

Iyyoba Maxaafa Gaatha Qofa

Iyyoba maxaafan be7iya taarikey, daro waayenne metoy gakida issi xillo asa taarike. Iyyobinne iya laggeti he waayiya gaason bantaw si7etidaba ginxon qoncisida heedzu odata be7oos.

Iyyoba laggeti Iyyoba gakida metuwaba, benipe eriya banta ammanuwa wogan zempidi qofa immoosona. Hessa gisho, enti, “Xoossay xillo asas lo77oba immees; shin iita asi seerees. Iyyoba ha waaye ubbay gakiday, I nagara oothida gishosa” yaagosona. Iyyobi geeshshinne xillo asi gidida gisho, hessa mela seeri bessiya ase gidenna. Gidoshin, hessa mela waayey iya ayis gakidaako Iyyobi eranaw danda7ibeenna. Iyyoba ammanoy qaaxonna ixikoka, suure pirda immidi, bana la77a kessana melanne beni iya de7uwako zaarana mela, minthidi Xoosse woosis.

Xoossay oychida oyshaas Iyyobi zaaro immanaw danda7onna ixikoka, iya ammano minotetha nashshidi, ba wolqaanne cincatetha malaalsiya ogen qoncisis. Hessafe guye, Iyyobi Xoossay gita gideysanne cinca gideysa eridi, minotethinne hanqoy kumida qaalata odetida gisho qirotidi maarota oyichis.

Wursethan Iyyobi beni de7uwako simmidaysanne iya aquwa kaseysafe dako darsidaysa odees. Iyyoba laggeti iya gakida metoy awura yidaako entaw geliboonna gisho, Xoossay enta bolla hanqetis. Meeze ammano

qofape aathidi Xoossay gita gideysa eriday Iyyoba xalaala.

Maxaafa Ayfe Qofata

Iyyoba gakida metuwanne waayiya (1:10–2:13)

Iyyobanne Iyyoba laggeta oda (3:1–31:40)

Koyro haasaya (4:1–14:22)

Nam7antho haasaya (15:1–21:34)

Heedzantho haasaya (22:1–31:40)

Elihu haasaya (32:1–37:24)

Xoossay Iyyobas zaaro immis (38:1–42:6)

Xoossay Iyyoba zaaridi ubbaban anjis (42:7-17)

Iyyoba Paacetetha

¹ Uxe biittan Iyyoba geetetiya issi asi de7ees; I borey bayna asi, suure asi, Xoosse yayyiyanne iitabaape haakida asi.

² Iyaw laapun adde naytinne heedzu macca nayti de7oosona.

³ Iyaw laapun mukulu dorsati, heedzu mukulu gimaleti, ichashu xeetu waatha boorati, ichashu xeetu macca haretinne daro aylleti de7oosona. Doloha bagga biittan de7iya asa ubbaafe I aadhida dure asi.

⁴ Iya adde nayti banta son son gibira giigisidi, banta heedzu micheta xeegidi issife moosonanne uyoosona.

⁵ Gibira gallasati poletiya wode Iyyobi ba nayta xeegisidi, “Ooni eri ta nayti banta wozanan Xoosse baaddidi nagara oothonna aggokona” gidi wonta guura dendidi, entana geeshshanaw ba nayta issuwa issuwa sunthaa xeegidi xuussa yarsho yarshees. Iyyobi hessa ubba wode oothees.

Iyyoba Koyro Paacetetha

⁶ Issi gallas kiitanchoti Godaa sinthan bentanaw yidosona; Xalaheyka qassi entara yis.

⁷ Goday Xalahiyako, “Neeni awupe yadii?” yaagis.

Xalahey, “Taani sa7a ubban yaanne haanne yu-uyashe gam7as” yaagidi zaaris.

⁸ Goday Xalahiyako, “Yaatin, neeni ta aylliya Iyyoba loytha be7adii? Sa7a bolla iya mela borey bayna asi, suure asi, Xoosse yayyiyanne iitabaape haakida asi baawa” yaagis.

⁹ Xalahey zaaridi, “Tuma Iyyobi Xoossas coo yayyii?”

¹⁰ Iyanne iya soo asaa, iyaw de7iyaba ubbaa neeni dirada naagabikii? I oothiya ooso ubbaa neeni anjida gisho iya mehe wudey biitta ubbaa bolla daris.

¹¹ Shin neeni ne kushiya yeddada, iyaw de7iya aquwa ubbaa shociyako, tuma I nena som7on baaddana” yaagis.

¹² Goday Xalahiyako, “Ero lo77o, iyaw de7iyaba ubbay ne kushena, shin iya bochofa” yaagis. Hes-safe guye, Xalahey Godaa sinthafe keyidi bis.

¹³ Issi gallas Iyyoba adde naytinne macca nayti banta bayra ishaa son moosonanne woyne ushshi uyoosona.

¹⁴ Issi kiitetida asi Iyyobako yidi, “Nuuni boorata waaxidi goyishin, haretika nu matan mishin,

¹⁵ Saaba biitta asati akeekona yidi ola kes-sidi, ubbaa bonqidi ekidosona; qassi ayilletaka mashshan wodhidosona. Yaatin, taani ta xalaala attada ha hanidaba new odanaw yas” yaagis.

¹⁶ I buroo odishin hara asi yidi, “Salope tami wodhidi dorsatanne heemmeyisata mis. Yaatin, taani ta xalaala attada ha hanidaba new odanaw yas” yaagis.

¹⁷ I buroo odishin hara asi yidi, “Kaldaaweti heedzu cugan shaaketidi yidi, nuna olidi gimaleta ubbaa eki bidosona; aylletaka mashshan wodhidosona. Yaatin, taani ta xalaala attada ha hanidaba new odanaw yas” yaagis.

¹⁸ I buroo odishin, hara asi yidi, “Ne adde naytinne macca nayti banta bayra ishaa son misheenne woyne ushshi uyishee de7ishin,

¹⁹ wolqaama gotey akeekona mela biittafe dendid, keethaa shocin, keethay enta bolla kundidi nayta wodhis. Yaatin, taani ta xalaala attada ha hanidaba new odanaw yas” yaagis.

²⁰ Hessafe guye, Iyyobi dendid, kayos ba ma7uwa pheedhis; ba huuphiya buluusis; biittan gufannidi goyinnishe,

²¹ “Taani ta aaye ulope kallo yeletas;

hayqasheka taani kallo baana;

Goday immis; Goday zaaridi ekis;

Godaa sunthay galatetto” yaagis.

²² Ha ubbanka Iyyobi nagaraa oothibeenna; Xoossaa bolla iitaba odetibeenna.

2

Iyyoba Nam7antho Paacetetha

¹ Hara gallas kiitanchoti Godaa sinthan bentanaw yidosona; Xalaheyka qassi entara issife iya sinthan bentanaw yis.

² Goday Xalahiyako, “Neeni awupe yadii?” yaagis.

Xalahey Godaako, “Taani sa7a ubban yaanne haanne yuuyashe gam7as” yaagis.

³ Goday Xalahiyako, “Neeni ta aylliya Iyyoba loythada be7adii? Sa7a bolla iya mela borey bayna asi, suure asi, Xoosse yayyiyanne iitabaape haakida asi baawa. Gaasoy bayna taani iya dhaysana mela ne tana denthethinka ha77i gakanaw I ba suuretethan minnidi eqis” yaagis.

⁴ Xalahey zaaridi, “Ne shempoy atto” asi geysada asi ba shempuwa gisho baw de7iyaba ubbaa immees.

⁵ Shin, “Neeni ne kushiya yeddada iya asatethaa bochiyako, I nena tuma som7on baaddana” yaagis.

⁶ Goday Xalahiyako, “Ero lo77o, iya wodhopafe attishin, iya bolla ne koydaba oothanaw danda7aasa” yaagis.

⁷ Hessafe guye, Xalahey Godaa sinthafe keyidi, Iyyoba tohope huuphe gakanaw iita madunthan kaa7etana mela oothis.

⁸ Iyyobi bido bolla uttidi kon7an bana goodis.

⁹ Iya machiya, “Ha77i gakanawuka neeni ne suuretetha mintha oykadii? Xoossaa baaddada hayqaaga” yaagasu.

¹⁰ Iyyobi zaaridi, “Neeni eeya maccasada waanada odetay? Nuuni Xoossaafe lo77oba eki gam7idi, iitabay gakiya wode ekokoyee?” yaagis.

Ha waaye ubban Iyyobi Xoossa bolla iitabaa odetibeenna.

Heedzu Iyyoba Laggeta

¹¹ Heedzu Iyyoba laggeti, Temaana biittafe Elfaazi, Shuuha biittafe Beldadoosinne Na7ima biitta asi gidida Soofari Iyyoba bolla gakida

metuwa si7ida wode iyaw qadhetanawunne minthethanaw issife iyako yidosona.

¹² Enti iya haahon eqidi xeelliya wode I Iyyoba gideysa eribookona. Guyepe iya gideysa erida wode banta qaala dhoqu oothidi yeekidosona; banta ma7uwa peedhidi, banta huuphen baana qolidosona.

¹³ Enti iyara laapun gallasinne laapun qamma biittan uttidosona. Enti iya waayey keehi daro gideysa be7ida gisho oonika iya odisibeenna.

3

Iyyoba Haasaya

¹⁻² Hessafe guye, Iyyobi ba doona dooyidi, ba yeletida gallasaa haysada yaagidi baaddis.

³ “Taani qanthatida qammayinne yeletida gallasay baadetidaba gido!

⁴ He gallasay dhuman laameto!
Salo Xoossay he gallasaa qopofo;
iya bolla poo7oyka poo7opo.

⁵ Sakana dhuminne caagani iya goozo;
iya shaarii kammo;
iya poo7uwa dhumi qoso.

⁶ He gallasaa qamma sakana dhumi oyko.
Laytha giddon de7iya gallasatan taybetofa;
ageenata taybonka gelopo.

⁷ He qammay mayno;
ufaysa ililsi iyan si7etofa.

⁸ Leewataane* denthanaw danda7eysatinne gallasata baaddeysati he gallasaa baaddo.

* **3:8 Leewataane:** Haathan de7iya wolqaama do7a.

- 9 He qamman bakali poo7opo;
poo7o naagidi demmofo;
wonta xalqey iyaw dolopo.
- 10 He gallasay taani ta aaye ulon qanthatonna
melanne
ha waayiya be7onna mela ashshiboona gisho
baadetidaysa gido.
- 11 “Taani ta aaye ulon haatha gidida gidarkina!
Ta aaye ulope yeleta wodhida mela hayqida
gidarkina!
- 12 Ta aayiya tana ayis ba ki7on ekadesha?
Ba dhanthaaka tana ayis dhanthadesha?
- 13 He wode taani hayqidaba gidiyako,
ha77i taani shempada dhiskana shin!
- 14 Ha77i laaletida bessata bantaw keexida,
ha sa7aa kawotaranne zoreysatara,
15 enta keethan worqaynne biray kumida ha-
laqatara
issife duufon zin7anashin!
- 16 Woyko bosha gididi yeletida na7ada,
gallasa poo7o be7iboona yooga na7ada biitta
giddon ayis qosetabikina?
- 17 Duufon iitati banta iita ooso aggoosona;
yan daaburanchoti shempoosona.
- 18 He bessan qasho asati shempidi ufaytoosona;
enta un7etheyisata waasuwa yan si7okona.
- 19 Gitinne guuthi yan de7ees;
aylletika aylletethafe yan la77a keyoosona.
- 20 “Meton de7eysatas,
shempoy cametidaysatas,
poo7oy ayis imetidee?

- 21 Hayqo amotidi demmonaysatas,
qottidi wothida shalope aathidi koyeysatas,
de7oy ayis imetidee?
- 22 Duufo gakiya wode ufayteysatas,
de7oy ayis imetidee?
- 23 Ogey dhayida uraas,
Xoossay iya yuushuwa dirida uraas,
poo7oy ayis imetidee?
- 24 Ooley taw kathi gidis;
ta waasoy goggiya haathi gidis.
- 25 Taani yayyidabay ta bolla gakis;
taani dagammidabay taw hanis.
- 26 Taw metope attishin,
saroy, wopinne shempoy baawa” yaagis.

4

Elfaaza Haasaya

- 1 Temaanape yida Elfaazi zaaridi,
- 2 “Issi asi xaltaamidi neera odetiko neeni lanca-
nee?
Shin haasayonna agganay oonee?
- 3 Heko, neeni darota tamaarsadasa;
argaacida kusheta minthethadasa.
- 4 Ne qaalay dhubetidaysata koolidi essis;
daaburida gulbatata minthis.
- 5 Shin ha77i metoy nena gakin ufaysi qanxadasa;
un7i nena teqin dagammadasa.
- 6 Ne Xoossaas yayyeysi nena ammanthidi woth-
ibeennee?
Ne suure hemethay new ufaysi gidibeennee?
- 7 “Ane qopa; geeshsha asi gididi dhayday oonee?
Suure asi gididi shodetidi dhayday oonee?

- 8 Ta be7idaysada, iitatethi goyidi meto zereysati,
iya zaaridi buucana.
- 9 Enti Xoossaafe keya shempon punetidi dhayana;
iya hanquwa lacuwan meetetana.
- 10 Iitati gudiya gaammo mela xaaggoosona;
shin enta achay meqeretis.
- 11 Shankatidi miyaba dhayida gaammoy
hayqeysada,
enta naytika laaleteysada iitata nayti laale-
tana.
- 12 “Issi gallas issi xuuray taako yis;
he xuura kalkashan ta si7as.
- 13 Wolqaama dhiskoy ase oykida wode
un7ethiya qamma amuho giddon,
14 yashshinne kokorsi tana oykis;
ta meqethati kokoridosona.
- 15 Carkoy ta som7uwa baqidi aadhis;
ta dagammin ta asatethaa ikisey eqis.
- 16 I ta sinthan eqis;
shin I aybeko shaakada erabike.
Hessafe guye, si77i gida bessafe
haysada giya girsaa si7as.
- 17 ‘Hayqiya asi Xoossaa sinthan xillo gidanaw
danda7ii?
Woyko asi bana medhidaysa sinthan geeshshi
gidanaw danda7ii?
- 18 Xoossay ba aylletan ammanetonaba gidiko,
ba kiitanchotanka bala demmiyaba gidiko,
- 19 Yaatin, urqa keethan de7eysati,
enta de7uwa baasoy biitta gididaysati,
guxunepe eeson hayqeysati waananee?
- 20 Wonta bentidi omarsi hayqoosona;

oonika hassayonna merinaw dhayoosona.

- 21 Dhishey shodetida dunkaane mela
cincatethi bayna hayqoosona.’ ”

5

- 1 “Iyyoba, new koyana asi de7iko ane xeega!
Kiitanchotape oodeko ne xeellanee?”
- 2 Eeya uraa lancey wodhees;
akeeki bayna uraa qanaatey dhaysees.
- 3 Eeya uray minnidi de7ishin be7as;
shin qoponna iya keethay baadetis.
- 4 Iya nayti saroy bayna daana;
pirda dabaaban entaw eqiya asi bayna gisho
enti qohetana.
- 5 I shiishida kathaa koshatida asay maana;
hari attoshin aguntha giddon dolidaysaka ag-
gokona.
Saamotidaysati iya shaluwa ekanaw amot-
toosona.
- 6 Metoy sa7ape keyenna;
waayey biittafe dolenna.
- 7 Tami pinxidi wodheysada,
asi metos yeletis.
- 8 “Ta nena gidiyako ta Xoossako shiiqana;
ta mootuwaka iya sinthan wothana.
- 9 I taybetonna malaatata,
pilgetonna wolqaamabata oothees.
- 10 Ira biittan bukisees;
goshsha gadiyas haathe yeddees.
- 11 Kawushata dhoqu dhoqu oothees;
kayoteyisata minthethidi ufaysees.
- 12 Enta qofay poletonna mela,

- genanchota halchuwa hada oothees.
- 13 Cincata enta gene oosuwan oykees;
genanchota maquwa aathidi yeggees.
- 14 Gallasay entaw dhuma gidana;
seeta gallas dhuman hemetiya asada
tattafana.
- 15 Manqota enta morketa mashshafe ashshees;
enta wolqaamata kushiyape wothi ekees.
- 16 Hessa gisho, manqotas ufaysi de7ees;
geellatethi si77i oothees.”
- 17 “Xoossay seeriya asi anjetidaysa;
hessa gisho, Ubbaa Danda7iya Xoossaa seera
kadhopa.
- 18 I menthees, shin zaaridi koolees;
I madunxisees, shin iya kushey dhallees.
- 19 Usupun qommo qohotape I nena ashshana;
laapunthoy nena bochenna.
- 20 Kosha laythi hayqope,
ola wode mashshafe nena ashshees.
- 21 I nena iita inxarsafe naagana;
boshi gakiya wode yayyaka.
- 22 Bosha bollanne kosha bolla ne miicana;
bazzo do7atas yayyaka.
- 23 Ne goshsha biittan shuchi deenna;
bazzo do7atara ne saron daana.
- 24 Ne dunkaaney saro gideysa ne erana;
ne daraa ne xomoosiya wode aybika pacenna.
- 25 Ne yeletay daranaysanne
ne kochay maata mela gidanaysa ne erana.
- 26 Kathi wode naagidi caketey sada,
neeni cimatethi kaallada duufo baana.
- 27 “Iyyoba, nuuni hessa ubbaa pilgidi xeellida.

Hessi tuma gidiya gisho akeekada eka”
yaagis.

6

Iyyoba Haasaya

- ¹ Hessafe guye Iyyobi zaaridi,
- ² Ta waayeynne ta azzanoy ubbay
mizaanen liketidi be7etiyako,
- ³ Abba gaxan de7iya shafiyape aadhidi deexana;
Hessa gisho, ta qaalay nena malaalsenashin.
- ⁴ Ubbaa Danda7iya Xoossaa dongeti tana caddi-
dosona;
ta asatethay enta yiishsha uyees;
Xoossaa daganthoy ta bolla salpis.
- ⁵ Harey woyko boori maati de7ishin waassiyee?
- ⁶ Mal7onna kathi maxiney gelonna meetetiyee?
Woyko phuuphulle haathi mal7iyee?
- ⁷ Hessa mela kathi tana suukeyenna;
hessa mela kathi ta miiko tana sakees.
- ⁸ Ta woosa Xoossi si7iyako aybee?
Ta amuwaka taw kunthiyako aybee?
- ⁹ Xoossaa shene gidin I tana mentherethiyako,
I ba kushiya yeddidi tana dhaysiyako,
- ¹⁰ Ta Geeshsha Xoossaa qaala kaddaboonna gisho,
waayey darikoka ufaysan ta gupana.
- ¹¹ Ta paxa daanaw taw ayba wolqi de7ii?
Taw ayba ufaysi de7ishin danda7iyana?
- ¹² Ta wolqay shucha meleyee?
Woyko ta ashoy naase birata meleyee?
- ¹³ Taani tana maaddanaw ayba wolqi taw de7ii?
maado demmanaw xeelliya bessika baawa.

- 14 Meton de7iya asi Ubbaa Danda7iya Xoossas
yayyeysa aggikoka,
iya laggeti iyaw keehatethi bessanaw
koshshees.
- 15 Shin ta ishati hinte iri bukonna wode meliya
shaafa mela tana cimmeeta.
- 16 Balgo ageenan ha shaafay shachan kumees.
- 17 Shin boney gakiya wode shachay til7ees;
shaafayka melees.
- 18 Caana mehe laaggishe biya zal7anchoti,
haathe koyanaw banta ogiyape gaxa keyidi,
mela biittan toylatishe dhayoosona.
- 19 Teema biitta zal7anchoti haathe koyoosona;
Saaba biitta oge asati ufaysi qanxokona.
- 20 Enti ammanetidi koyidi dhayida gisho yiloti-
dosona,
he bessaa gakidi yeellatidosona.
- 21 Hinteka taw he shaafata mela gidideta;
tana gakida metuwa be7idi yayyideta.
- 22 Hanoshin ta hintena, “Taw issiba immite”
woyko, “Hinte shaluwara tana wozite” gadi-
naa?
- 23 “Tana ta morketa kushepe ashshite”
woyko, “Qadhey bayna asaa kushepe tana
wozite” gadinaa?
- 24 “Ta si77i gaana; hinte tana tamaarsite;
ta ay balidaako ane tana bessite.
- 25 Tuma odi cammikoka eketees!
shin hinte oday aybiska maaddenna.
- 26 Hinte ta haasaya carko mela hada ootheeta;
Yaatin, ufaysi qanxidaysas taw ay zaaro im-
manaw koyeetii?

- 27 Aawi bayna na7a bolla saama yeggeeta;
hinte laggiya bayzanaw washiseeta.
- 28 Ane shama ayfen tana xeellite;
ta hinte sinthan wordotiyana?
- 29 Hayyana, ane zaarethidi qopite;
taani xillo ta bolla coo pirdofite.
- 30 Ta inxarsan wordoy de7ii?
Ta doonay wordonne tumaa shaakanaw
danda7ennee?"

7

- 1 Asa de7oy sa7a bolla wolqaama baaxe giden-
neyee?
Iya laythay une oothiya asa de7o mela giden-
neyee?
- 2 Wulliya awa amotiya gaacha mela,
woyko ba damooziya ekanaw naagiya oosan-
choda,
3 hessada taw mela ageenati
meto qammati imetidosona.
- 4 Taani zin7iya wode awude barkandinasha gayis;
Shin qammay taw aduqees;
sa7i wontana gakanaw hiixan shireta shireta
wodhayis.
- 5 Ta asatethay guxuntis;
ta madunthay giishshi goggees.
- 6 Ta laythay dorze mooqepe aadhidi ellesees;
ufaysi baynashin ta laythay wurees.
- 7 Abeeti Xoossaw, ta laythay issi shempo mela
gideysa qopa!
Ta ayfey zaaridi keehaba be7enna.
- 8 Ha77i be7ey zaaridi be7enna;
tana koyana shin zaari demmenna.

- 9 Shaari laaletidi dhayeysada,
duufo wodhiya asi simmidi keyenna.
- 10 Ba soo simmidi yeenna;
iya eriya asayka dogees.
- 11 “Hessa gisho, ta si77i giike;
ta ayyaana un7etetha odana;
ta shempuwa cametethaa gisho zuuzumana.
- 12 Hessa mela neeni tana ayis naagay?
Ta new abba woyko abban de7iya iita do7a
gadiyee?
- 13 ‘Ta hiixay tana minthethana;
ta arsay tana zuuzunthafe shempisana!’ gada
qopas;
- 14 Shin neeni tana amuhon yashisaasa;
qoncethan tana daganthaasa.
- 15 Taani ha waayey kumida asatethaa tookada
daanape,
suletada hayqiyako dosayis.
- 16 Taani ta de7uwa shaatettas; daanaw koyke;
ta laythay issi shempo mela gidiya gisho tana
aggarki.
- 17 Ne iya gitayada xeellanaw asi aybee?
Ne iyaw qopanaw asi aybee?
- 18 Wonta wonta ne iya xomoosasa;
woden woden ne iya paacasa.
- 19 Ne ta bolla ayfe wotheysa aggikii?
Cuchu mittiya wode taw immikii?
- 20 Abeeti ase kaalleyso,
ta nagaraa oothin nena ay qohidee?
Ne ayis tana cadda oykay?
New ta tooho gidadinaayee?
- 21 Ta naaquwa ayis aggikii?
Ta nagara ayis atto giikii?

Ta duufo geliya wodey gakis;
ne tana koyana, shin hizape demmaka”
yaagis.

8

Baldadoosa Haasaya

- ¹ Shuha biittafe yida Beldadoosi zaaridi,
- ² “Neeni hessa awude gakanaw odetay?
Ne doonape keya qaalay wolqaama gote
mela.
- ³ Ubbaa Danda7iya Xoossay xillo pirdennee?
- ⁴ Ne nayti Xoossaa bolla nagaraa oothida gisho,
I enta enta nagaraa gisho seeris.
- ⁵ Shin neeni Xoossaako simmiko,
Ubbaa Danda7iya Xoossaa woossiko,
- ⁶ neeni geeshshinne suure gidiko,
I ne gisho dendidi nena maaddana;
I kase ne de7uwa zaaridi woytana.
- ⁷ Ne doomethay guutha daanikoka,
ne wursethay daro aadhidi darana.
- ⁸ Kase yeletaa ane oycha;
nu mayzati ay tamaaridaako pilgada demma.
- ⁹ Nuuni zine nayta aybaka eroko;
nu ha sa7an de7iya laythay kuya mela.
- ¹⁰ Enti nena tamaarseynne new odey,
banta wozanan wothidabaape gidenneyee?
- ¹¹ Carey bayna bessan palki dolanaw danda7ii?
haathi bayna bessan mayrey cil7anaw
danda7ii?
- ¹² Buroo diccidi qanxetonna de7ishe,
cil7o maatapeka eeson meles.
- ¹³ Xoossaa dogiya asaa ubbaa wursethay hessa
mela;

- Xoosse eronna asaa ufaysay dhayana.
- ¹⁴ I ammanetiyabay meqiyaba;
I ceeqetiyabayka shango haada mela.
- ¹⁵ I ba shango haada bolla zempana, shin eqenna;
I iya oykana, shin duuxi wodhana.
- ¹⁶ I awa wode haathe uyidi cil7iya atakilte mela;
ba xaphuwa biitta ubban yeddida mitha
mela.
- ¹⁷ Ba xaphuwa keelan yeddees;
gita shucha bolla ba xaphuwa xaaxees.
- ¹⁸ Shin I ba bessaafe shodetiko,
he bessay, ‘Ta nena be7abike’ yaagana.
- ¹⁹ Iita asata ufaysay hessa mela;
harati yidi enta bessaa oykana.
- ²⁰ “Xoossay borey bayna asaa yeggi aggenna;
iita ootheyisata maaddenna.
- ²¹ I zaaridi nena miichananne ililsana.
- ²² Nena ixeyesati yeella ma7ana;
iitata keethay dhayana” yaagis.

9

Iyyoba Haasaya

- ¹ Iyyobi zaaridi,
- ² “Ee, hinte geysi tuma gideysa ta erayis;
shin asi Xoossa sinthan waanidi xillo gi-
danaw danda7ii?
- ³ Iyara ooni palamanaw danda7ii?
I oychiya mukulu oyshatape issuwaka
zaaranaw danda7enna.
- ⁴ Xoossay cincanne wolqaama;
iyara eqetanaw danda7ey oonika baawa.
- ⁵ Qoponna de7ishin dereta enta bessaafe diggees;

- ba hanquwan aathidi yeggees.
- ⁶ I biitta iya bessaafe qaathees;
biitta tuuqetaka yiggees.
- ⁷ Away keyonna mela oothees;
xoolintoti poo7onna mela diggees.
- ⁸ I barka salota miccis;
abba hobbiya bolla hemetees.
- ⁹ Xoossay Biire, Ooriyoona, Pilaadisa geetetiya
xoolintotanne,
dugeha baggara de7iya xoolinto kocoeta med-
his.
- ¹⁰ I asi pilgid eranaw danda7onna gitabata,
taybetonna malaalsiyabata oothees.
- ¹¹ I ta matara aadhiya wode ta be7anaw
danda7ike;
I taako shiiqiya wode eranaw danda7ike.
- ¹² I bonqiko digganaw danda7ey oonee?
'Waatay?' yaagidi iya oyshanay oonee?
- ¹³ Xoossay ba hanquwa tegenna;
Ra7aaba geetetiya do7a maadeysati
iya tohuwa garsan kundoosona.
- ¹⁴ Yaatin, iya oysha zaaranaw,
iyara mootetanaw taani oonee?
- ¹⁵ Taani xillo gidikoka,
pirdiya Xoossay tana maaranaada
woossanaape attishin,
taani iyaw zaaro immike.
- ¹⁶ Ta iya xeejin, I taw koyaakoka,
tana si7ees gada ammanike.
- ¹⁷ Tana goten mentherethees;
gaasoy bayna ta madunthaa darsees.
- ¹⁸ Tana shempo diggees;
ta de7uwa camethees.

- 19 Wolqaba gidiko, I wolqaama.
Xillo pirdaba gidiko, iya pirda keethi shiis-
hanay oonee?
- 20 Taani tana xillo giikoka ta doonay tana bala
kessees;
tanan borey baawa ta giikoka ta inxarsay
tana geella kessees.
- 21 Taani borey bayna asi gidikoka tabaa qopike;
taani ta de7uwa kadhayis.
- 22 Xoossay borey baynaysanne iita issife dhaysees;
ta dummatethi baawa gey hessa gishosa.
- 23 Gadoy gelidi asaa qoponna wodhiya wode,
I xillo asaa waayan miicees.
- 24 Ha sa7ay iita asaa kushen wodhiya wode,
I pirdeyisata ayfiya goozees.
Hessa ubbaa oothay iya gidonna ixiko, hari
oonee?
- 25 Ta de7o laythati woxiya uraape aadhidi elle-
soosona;
enti lo77oba be7onna piradhidi dhayoosona.
- 26 Ta de7o laythay palka wogoloda woxees;
arganthi miyaba oykanaw salope duge paal-
leysada paallees.
- 27 'Ta zuuzuntha dogana;
som7o tukeysa aggada poo7isana giyako,'
- 28 Neeni tana geeshshi goonnaysa taani eriya
gisho,
tana gakana waaye ubbaa taani yayyayis.
- 29 Yaatin, taani bala gideysi attonna ixiko,
coo mela ayis daaburayna?
- 30 Taani ta asatethaa hari attoshin saamunan
meecetiyakoka,
ta kushiya dummabaara meecetiyakoka,

- ³¹ ta ma7oyka tana shaatettana gakanaw,
neeni tana urqa ollan holana.
- ³² Ta iyaw zaaro immanaw Xoossay ta mela ase
gidenna;
gidiyako nu nam7ay daynna sinthan eqana.
- ³³ Shin nu nam7aa bolla ba kushe wothidi,
nuna sigethiya asi nu giddon de7eerenne!
- ³⁴ Iya teemoy tana daganthonna mela,
issi asi Xoossaa xam7aa taape digereneshin!
- ³⁵ Yaaniko, taani iyaw yayyonna odetana;
shin ha77i taani danda7ike.

10

- ¹ Tana duussi shaattis!
Hessa gisho, ta zuuzumanaape attishin, si77i
giike;
ta shempuwa seela kessana.
- ² Taani Xoossaako haysada gaana;
ta bala taw odape attishin, ta bolla pirdofa.
- ³ Neeni iitata qofaa ufaysan ekashe,
tana un7ethanaw bessii?
ne kushen medhida uraa kadheysi wogee?
- ⁴ Ne ayfey asa ayfe meleyee?
neeni asi xeelleysada xeellayee?
- ⁵ Ne de7o laythay asa de7o laytha meleyee?
- ⁶ Yaatin, ta bala ayis koyay?
Ta nagaraa ayis kaallay?
- ⁷ Taani bala gidonaysanne
ne kushepe tana oonika ashshanaw
danda7onnaysa ne eraasa.
- ⁸ Tana ne kushey giigisidi medhis;
shin ha77i he kushey simmidi tana menthees.
- ⁹ Neeni tana biittafe medhidaysa hassaya

Yaatin, ha77i tana zaarada baana oothanaw
koyay?

10 Tana maathada ta aaye ulon tigidaynne
mega maathada Irkisiday nena gidikii?

11 Neeni tana ashonne goga mayzadasa;
shayaninne meqethan waaxadasa.

12 Neeni taw de7onne merinaa siiqo immadasa;
ne naagoy tana paxa wothis.

13 Shin neeni he wodepe doomada ne wozanan
tana qohanaw qopada de7eysa ta erayis.

14 Ta naaquwa ne be7aasa;
ta nagara oothiko seeronna aadhaka.

15 Taani balikoka tana ayye!
Ta xillo gidikoka ceeqetanaw danda7ike.

Ne tana yeella mayzadasa;
waayen wothadasa.

16 Ta otoriko tana gaammoda shankatada
oykaasa;
tana qohanaw ne malaalsiya wolqaa zaara
zaara bessaasa.

17 Neeni ta bolla ooratha markata ehaasa;
ne hanquwa ta bolla darsaasa;
tana olanaw ooratha olanchota giigisaasa.

18 Yaatin, tana ta aaye ulope ayis kessadii?
Oonika tana be7onna hayqidaako taw
lo77oshin!

19 Taani medhetonna attidaako,
woyko ta aaye ulope keyashe duufo gelidaako
lo77oshin!

20 Ta guutha de7o laythay wurees gidenneyee?
Ha guutha laythan ufaytana mela tana ag-
garki!

21 Ta simmonna bessaa boonna de7ishin,

leelida dhuma biitta gakonna de7ishin,
22 iya poo7oy dhuma gidida bessaanne
hayqoy kawotida bessaa,
maari bayna bessaanne leelida dhuma biitta
boonna de7ishin,
tana aggarki!”

11

Soofara Haasaya

- 1 Na7ima biittafe yida Soofari zaaridi,
2 “Ha hada haasaya ubbaas zaaro immiya asi
baawee?
Woyko hessa odida uray tuma gidanaw
danda7ii?
3 Ne hada oday ase si77i oothiya daanii?
Ne qelqisiya wode nena seeriya asi baawee?
4 Neeni, ‘Ta timirtey tuma;
taani Xoossaa sinthan geeshshi’ ” gaasa.
5 Xoossay new odiyako,
ba doona dooyidi odetiyako aybe!
6 Cincatethas daro ogey de7iya gisho,
Xoossay new cincatetha xuura qoncisiyako
aybe!
He wode ne seeretida seeray,
besseysafe guutha gideysa eranashin.
7 “Ciimmo gidida Xoossaa xuuraa eranaw
danda7ay?
Woyko Ubbaa Danda7iya Xoossaba pilgada
gakanaw danda7ay?
8 Enti salotape dhoqa; ne ay oothanaw danda7ay?
Enti Si7oolepeka aadhida ciimmo; ne eranaw
danda7aka.
9 Xoossaa cincatethay biittafe dalgees;

- abbafeka aadhidi ciimmotees.
10 I yidi nena qasho keethan yeggiyako,
pirda keethi shiishiko, iya digganay oonee?
11 Xoossay pathonna asaa erees;
iitabaa be7iya wode si77i gidi aggenna.
12 Eeya asi cinca gideysafe,
wora harey ase gididi yeletanaysi mata.
13 Neeni ne wozanaa suure oothiko,
ne kushiya iyako micciko,
14 nagaraa ne kushepe haassiko,
ne keethan iitabay doonna mela oothiko,
15 He wode neeni dhoqu gada yeelli bayna ubbaba
be7an;
yashshi bayna minnada eqana.
16 Neeni ne metuwa ubbaa dogana;
goggidi aadhida di7oda zaara hassayaka.
17 Ne de7oy seeta gallasa awape aadhidi poo7ana;
ne de7uwa dhumay wonta xalqeda poo7ana.
18 New ufaysi de7iya gisho neeni hirgonna daana;
Xoossay nena naagiya gisho wopu gada
daana.
19 Neeni yashshi bayna dhiskana;
daro asay nenan nashetanaw koyana.
20 Shin iitati meto be7ishe akeekokona;
iyape baqatidi attanaw danda7okona;
Enta ufaysay hayqo” yaagis.

12

Iyyoba Haasaya

- 1 Iyyobi haysada yaagidi zaaris.
2 Ee, hinte tumaka ase;
cincatethi hintera hayqana!
3 Shin taka hinteda akeeki de7iya asi;

- taani hintefe guuxike;
Ha hinte odetidaba eronnay oonee?
- ⁴ Taani Xoossaa woossin I tana si7ida asi gidikoka,
ha77i ta laggetas miichas attas;
taani xillonne borey bayna asi gidikoka
qelqisethas attas.
- ⁵ Metootidi be7iboona asi hara asa meton miicees;
hinte kundanaw gandigariya asi sugeeta.
- ⁶ Bonqeyisata keethay saro de7ees;
Xoossaa yiloyeysati hirgi bayna de7oosona;
banta wolqaa bantaw xosse oothosona.
- ⁷ Ane meheta oycha; enti nena tamaarsana;
Woyko salo kafota oycha; enti new odana.
- ⁸ Woyko sa7a medhetethatas oda; enti nena
tamaarsana;
abba molotika new odana.
- ⁹ Godaa kushey hessa oothidaysa eronnay oonee?
- ¹⁰ De7oy de7iya medhetethi ubbaynne
asa shempoy iya kushena.
- ¹¹ Inxarsi kathi shaakidi ereysada,
haythi oda shaakidi erenneyee?
- ¹² Cincatethi dondzida asaa matan deneyee?
daro laythi de7ida asaa matan akeeki ben-
teneyee?
- ¹³ Cincatethinne wolqi Xoossasa;
zoreynne akeeki iya matan bentees.
- ¹⁴ Xoossay laallidaba zaari keexanay oonee?
I qachida uraa birshanay oonee?
- ¹⁵ Xoossay ira tegiko biittay meeles;
ira bukisiko di7oy biitta dhaysees.
- ¹⁶ Minotethinne xoonoy Xoossasa;

- cimeteysinne cimmeysi nam7ayka iyape
garsan de7ees.
- 17 Zoreysatape cincatethaa qaari ekees;
halaqataka eeya kessees.
- 18 I kawota araatape wothidi ayllle kessees.
- 19 Kahinetape bonchuwa qaari ekees;
adussa wode xapho yeddida wolqaamata
shiri yeggees.
- 20 Ammanetida zoreyisata si77i oothees;
cimatapeka akeeka yegisees.
- 21 Bonchetidaysata kawushshees;
minota danco bilisees.
- 22 Dhuman de7iya xuura qonce kessees;
leelida dhumaa poo7o kessees.
- 23 Xoossay kawotethata gitayees; zaaridi dhay-
sees;
Kawotethata dalgisees; zaaridi laallees.
- 24 Alamiya kawota akeeka diggees;
ogey bayna mela biittan toylatana mela
oothees.
- 25 Poo7oy bayna dhuman tattafoosona;
mathotida asada gandigaroosona.

13

- 1 Ha ubbaa ta ayfey be7is;
ta haythay si7idi akeekis.
- 2 Hinte ereysa taka erayis;
taani hintefe guuxike.
- 3 Shin taani Ubbaa Danda7iya Xoossara odetanaw
koyayis;
taani ta metuwaba iyara mootetanaw amot-
tayis.
- 4 Shin hinte wordon kammeyisata;

- hinte ubbayka pathonna aakimeta.
- ⁵ Hinte si77i gidaba gidiyako,
cinca gidi bentanashin!
- ⁶ Ha77i ta mootuwa si7ite;
ta doonape keya palama hayzite.
- ⁷ Hinte Xoossaa gisho wordo odeteetii?
Iya gisho gidi cimon odeteetii?
- ⁸ Hinte iya maaddiyabay de7ii?
Woyko iyaw xabaqa eqidi mootetetii?
- ⁹ I hintena pilgi xeelliyako hintefe lo77oba dem-
manee?
Hinte ase cimmeysada iya cimmanaw
danda7eetii?
- ¹⁰ Hinte geeman asa som7o be7idi maaddiko,
I tuma hintena seerana.
- ¹¹ Iya bonchoy hintena daganthennee?
Iya teemay hintena yashshennee?
- ¹² Hinte odida leemisoy bidintha mela
pathonnaba;
hinte mootoy biittafe medhetida gondalle
mela.
- ¹³ Ane si77i giite; ta odetana;
hizape hanidabay hano.
- ¹⁴ Taani tanatethaa ayis meton yeggiyana?
Ta de7uwa ayis ta kushen oykiyana?
- ¹⁵ Xoossay tana wodhikoka taani iya danda7an
naagana;
taani ta metuwa iya sinthe shiishana.
- ¹⁶ Nagarancho asi iya sinthe shiiqanaw
danda7onna gisho;
ooni eri ta xaalatethay atotethas gaaso gi-
danaw danda7ees.
- ¹⁷ Ta haasaya akeekidi si7ite;
ta oday hinte haythan gelo.

- 18 Ha77i taani ta metuwa eka shiiqas;
I taw pirdanaysa erayis.
- 19 Tana mootana asi de7ii?
De7iko taani si77i gada hayqana.
- 20 Xoossaw ne taw ha nam7ubata ootha;
yaatiko ta ne sinthafe geemmike.
- 21 Ne seera kushiya taape dentha;
tana dagantheysa agga.
- 22 Hessafe guye, tana xeega; ta koyana;
Woyko ta odana, ne taw zaara.
- 23 Ta balaynne nagaray aapune?
Ane ta naaquwanne ta nagaraa tana besa.
- 24 Neeni ayis ne som7uwa taape genthay?
ne morkeda ayis tana taybay?
- 25 Carkoy efiya kaliya ayis un7ethay?
melida punuwa ayis yedethay?
- 26 Neeni ta bolla xaafida mootoy camo;
ta na7atetha balaka aggabaaka.
- 27 Neeni ta tohuwa duxadasa;
ta tanguwa ubbaa wochoasa;
ta tohoy yedhiyasuwa kaallasa.
- 28 Hessa gisho, taani wooqida mithada;
bili mida afilada wurayis.

14

- 1 “Maccasape yeletida asas laythi qanthi;
ika qassi meton kumis.
- 2 Ciishshada bentidi ellesidi qoqofetees;
kuyada gam7onna eeson aadhees.
- 3 Yaatin, neeni hessa mela asi kaallayee?
pirdas ne sinthe shiishayee?
- 4 Tunabaape geeshshaba kessanaw danda7ey
oonee?

Oonika baawa.

- ⁵ Asi daana laythas zawi de7ees;
I daana ageena neeni tayba wothadasa;
neeni wothida zawape aadhey oonika baawa.
- ⁶ Une oothiya asi ba oosuwa polidi shempeysada,
I shempana mela ne ayfiya iyape denthada
iya aggaaga.
- ⁷ Qanxetida mithas ufaysi de7ees;
zaaridi aacees;
ooratha tashe kessidi diccees.
- ⁸ Mithaa xaphoy biitta garsan cimikoka,
durumay biittan wooqikoka,
⁹ haathe demmidi aacees;
ooratha dolada tashe kessees.
- ¹⁰ Shin asi hayqees; hessi iyaw wursethi;
iya shempoy keyape guye I awun de7ii?
- ¹¹ Abbaa haathi meleysada,
shaafa haathi wureysada,
¹² hessada asika hayqees; simmidi dendenna;
saloti aadhana gakanaw asi baarkenna;
ba dhiskuwapfeka dendenna.
- ¹³ Neeni tana duufon genthidaako aybe!
Ne hanqoy aadhana gakanaw qottidaako
aybe!
Ne taw qamida he gallas tana hassaydaako
aybe!
- ¹⁴ Asi hayqiko simmidi de7on daanee?
Ta shempiya wodey yaana gakanaw,
ha meto wode ubbaa danda7an naagana.
- ¹⁵ He wode ne tana xegana taka koyana;
ne medhida tana be7anaw laamotiya wodey
yaana.
- ¹⁶ He wode neeni tuma ta tanguwa wochana;

- shin ta nagaraa kaallaka.
17 Ta balay ogoron yiicetana;
ta nagaraa neeni kammana.
18 Zumi woddeysada,
zaalli dhoqalletseysada,
19 haathi shucha xapho bookeysada,
di7oy biitta meeccidi efeysada,
neeni asa ufaysi dhaysaasa.
20 Neeni iya merinaw xoonasa; I simmenna;
iya malaa laammada ne sinthafe diggaasa.
21 Iya nayti bonchetiko I erenna;
enti kawuyiko I be7enna.
22 Shin iya asatethaa seelay iya xalaalas si7etees;
I ba xalaalas yeekees” yaagis.

15

Elfaaza Haasaya

- 1 Temaana biittafe yida Elfaazi haysada yaagis;
2 “Cinca asi carkoda oyketonnaba odeetii?
Woyko doloha bagga carkuwan ba uluwa coo
kunthii?
3 Pathonna qaalan zuuzumii?
Woyko gatey bayna odan mootetii?
4 Neeni Xoossas yayyeysa aggadasa;
harati Xoossaa goyinnona mela dhubbadasa.
5 Ne iitatethay ne odan eretees;
shin ne cinca oday nena genthees.
6 Ne doonay ne bolla pirdees tana gidike;
ne inxarsay ne bolla markatees.
7 “Asape koyro yeletiday nene?
Neeni dereti medhetanaape kase yeletadii?
8 Neeni Xoossaa xuura duulatan de7ay?

- asa cincatethi ne xalaalas de7iyee?
9 Nuuni eronnabay neeni eriyabay aybee?
Nuus geemmidi new qoncida ayba cincatethi
de7ii?
10 Ne aawape bayratiya asati,
cimidi puulumida asati nuura de7oosona.
- 11 “Xoossay new immida minthethoy gidenneyee?
nuuni kahaamatethaba odida qaalay
guutheyee?
12 Ne wozanay nena ayis wora efii?
Ne ayfey ayis dereeqidi xeellii?
13 Yaadata neeni Xoossaa bolla hanqetadasa;
iita qaala ne doonape kessadasa.
14 Asi Xoossa sinthan geeshshi gidanaw danda7ii?
Woyko maccafe yeletida asi xillo gidanaw
danda7ii?
15 Xoossay ba kiitanchotan ammanetena;
hari attoshin saloti iya sinthan geeshshi gi-
dokona.
16 Iitanne tuna gidida asi,
nagara haathada uyaa asi waanidi ammanee-
tanee?
- 17 “Ane si7a, qoncisada ta new odana,
taani be7idaba ubbaa new odana.
18 Cincati banta aawatape ekidaysa,
ta new genthonna odana.
19 Biittay enta xalaalas imetis;
hara biitta asi entara walaketibeenna.
20 Ase un7ethishe de7iya iita asi,
ba de7o laytha ubban waayetishe de7ees.
21 Daganthiyabay iya haythan si7etees;

- I saro de7ayis gishin dhayseysati iya bolla keyana.
- 22 Dhumape kessi ekoy iyaw hanenna;
iya qaaday mashshan dhayo.
- 23 Iya ahay anko quma gidana;
baw dhuma gallas matatidaysa I erees.
- 24 Metoyne un7i iya bolla yaana;
olanaw keyida kawo mela iya bolla goobana.
- 25 Hessika I ba kushiya Xoossaa bolla denthida gishosa;
Ubbaa Danda7iya Xoossaa bolla xaalida gishosa.
- 26 I eqetanaw minonne dalga gondalle oykis;
otoron Xoossaako hordofees.
- 27 “Iya kilahoy muumida gisho,
iya xeessay kumida gisho,
28 I laaletida katamatan,
kaysa keethaninne,
kundanaw gakida keethan de7ees.
- 29 I ba duretethan daro gam7enna;
iya zaway aakenna.
- 30 Dhumape kessi ekenaw danda7enna;
tashiya tami labida mithadanne
carkoy ciishsha qoqofida mithada gidana.
- 31 Pathonnaban ammanetidi bana cimmofo;
iyape aykoka demmonna attana.
- 32 Wodey gakonna iya ubbay melidi
tasheyka aaconna mitha mela gidana.
- 33 I teeronna qawu7e de7ishe qoqofetiya woyn
mela;
ciishshan de7ishe qoqofetiya shamaho mela.
- 34 Xoossas yayyonna asaa kochay dhayana;

wodhaafen keexetida keethay taman meete-tana.

- ³⁵ Enti iitatethi qanthatidi meto yeloosona;
enta uluwan geney kumis” yaagis.

16

Iyyoba Haasaya

- ¹ Iyyobi haysada yaagidi zaaris;
² “Taani hessa mela haasaya daro si7as;
hinte minthethoy tana saletthis.
³ Go77i bayna hinte odaas wursethi baawee?
taara hintena hessada palanthiya gaasoy ay-bee?
⁴ Hinte ta bessan, taani hinte bessan gididaba
gidiyako,
taani ta huuphiya qaathashe,
ha77i hinte giyaba ubbaa hinte bolla loythada
gaanashin!
⁵ Ta zoriyan ta hintena minthethanashin!
Ta doonape keyiya oday hintena
minthethanashin!
⁶ “Shin ta haasaykoka ta sahoy decenna;
ta si77i gada danda7ikoka taape kichenna.
⁷ Abeeti Xoossaw, ne tana ta asatethafe kessadasa;
ta keethaa asa ubbaa dhaysadasa.
⁸ Shuuqida ta gogay taw marka gidis;
ta gilqatethay tana nagarancho kessis.
⁹ Xoossay hanqetidi ta asatethaa qanxerethis;
tana ixidi ba acha ta bolla garcis;
ta morkey ba ayfiya ta bolla kessis.
¹⁰ Asay ta yuushon shiiqidi tana qelqisidosona;
tana leqidi baqidosona.

- 11 Xoossay tana nagarachotas aathidi immis;
iitata kushen tana yeggis.
- 12 Taani kase saro de7as;
shin Xoossay tana tincherethis;
ta mirgaciya oykidi tana mentherethis;
cache loohisiya malla oothis.
- 13 Iya tooranchoti banta dongen tana teqidosona;
qadhey bayna ta kilahuwa muxerethidosona;
ta ciyaa sa7an gussidosona.
- 14 I tana zaari zaari madunxisis;
olanchoda toollidi caddis.
- 15 Taani kayo ma7o ma7as;
ta wolqay wurin baanan uttas.
- 16 Yeehon ta som7oy gabbis;
ta ayfey zo77is.
- 17 Shin he ubban ta balidabay baawa;
ta geeshsha wozanan woossayis.
- 18 Biittaw, tana gakida qohuwa kammofa;
ta waasoy shempiya soo demmofo.
- 19 Heko ta markay salona;
ta xabaqay bollana.
- 20 Ta laggeti tana kadhidi xeelloosona;
ta ayfey Xoossa sinthan afuthi tigees.
- 21 Ase asara sigethiya asi de7eysada,
tana Xoossara sigethiya asi de7idaba
gidernishin.
- 22 Ta laythay wurana hanees;
guutha wodepe guye ta simmonna soo baana.

17

- 1 Ta shempoy keyees;
ta laythay qaammis;
taw duufoyy giigis.

- ² Ta bolla qelqiseysati ta yuushuwan de7oosona;
enti tana yiloyida mela aysidosona.
- ³ Abeeti Xoossaw, neepe hari tana maaddey bayna
gisho,
ne taw waase gida.
- ⁴ Enti akeekona mela enta qofaa gordadasa;
Hessa gisho, ne entaw xoono immofa.
- ⁵ Miishe demmana gidi,
ba laggeta aathidi immiya uraa nayta ayfey
qooqana.
- ⁶ Xoossay tana asas miichas aggis;
asi cuttishe aadhiya asi gidas.
- ⁷ Ta daro kayotida gisho ta ayfey eeyis;
ta asatethay laafidi eesho gidis.
- ⁸ Keeha asati tana be7idi dagammidosona;
suureti Xoossaa ammanonayisata bolla yiloti-
dosona.
- ⁹ Gidoshin xilloti banta ogiyape deshokona;
suureti wolqa guji guji boosona.
- ¹⁰ Shin zaaridi ubbay taako haa yiite!
ta hinte giddofe issi cinca asi demmike.
- ¹¹ Ta de7o laythay wuris;
ta halchoy hada gidis;
ta wozanaa amoy coo attis.
- ¹² Ta laggeti qamma gallas goosona;
dhuma be7ishe 'Poo7ana hanees' yaagosona.
- ¹³ Ta ufaysan naagiya keethay duufo;
ta hiixa dhuman hiixayis.
- ¹⁴ Duufoko, 'Ne ta aawa' yaagana;
guxuneko, 'Ne ta aayo woyko ta micho' yaa-
gana.
- ¹⁵ Yaatin, taw ay ufaysi de7ii?
taw ufaysi gidiyaba ooni demmanay?

- 16 Ta ufaysay taara duufo bandee?
Nu issife biittan duge gelanee?” yaagis.

18

Baldadoosa Haasaya

- ¹ Hessafe guye, Shuuha biittafe yida Beldadoosi
zaaridi,
² “Iyyoba, ne odaas wursethi baawee?
Ane akeeka; nu odiyaba si7a.
³ Ne nuna ayis miizi oothay?
Ayis nuna tulle kessay?
⁴ Ne hanqetada nena qohaasa;
Ne hanquwan biittay kallo attanee?
Woyko zaallay ba bessaafe qaaxennee?
⁵ Nagaranchota xompey to7ana;
iya tama lacoy dhayana.
⁶ Enta keethan de7iya xompey dhayana;
enta poo7oyka dhumana.
⁷ I tangiya tangoy qaammee;
iya iita qofay iya zaaridi mees.
⁸ Iya hemethay iya xihen gelsees;
iya tohoti gitetana.
⁹ Xihey iya ginde oykana;
diizi iya qaaxo diggana.
¹⁰ Yurde wodoroy sa7an iyaw geemmi uttees;
I hemetiya ogiyan gitey de7ees.
¹¹ Dagami iya teqidi oykees;
iya guyera kaallidi iya yedethees.
¹² Iya wolqaa koshi wursis;
dhayoy iya miyen naagees.
¹³ Hargey iya laafethees;
hayqoy iya mokidi ekees.

- 14 Hirgi bayna de7iya ba keethaafe goodetees;
enti iya hayqo geetetiya kawako efoosona.
- 15 Iya keethay taman oyketana;
I de7iyasuwan diinneyy laaletana.
- 16 Garsara xaphoy melana;
bollara haythi qoqofetana.
- 17 Iya qopiya asi biittafe dhayana;
iya sunthay sa7an hassayetonna attana.
- 18 I poo7ope dhuman goodettana;
alamiyape dhayana.
- 19 Iyaw na7i woyko kochi dhayana;
I de7ida bessan issi asi paxa attenna.
- 20 Wuloha bagga asay, iya gakida metuwan
dagammidosona;
doloha bagga asay yashshan kokoridosona.
- 21 Iita asaa wursethay awudeka hessa mela;
Xoossaa eronna asaa qaaday hessa mela”
yaagis.

19

Iyyoba Haasaya

- 1 Iyyobi zaaridi haysada yaagis;
- 2 Hinte tana awude gakanaw madunxiseetii?
Awude gakanaw hinte qaaan tana caddetii?
- 3 Hinte tana tammu toho cayideta;
tana kawushishe yeellateketa.
- 4 Tuma ta balidaba gidiko,
ta balay tana oychana.
- 5 Hinte hintena dhoqu dhoqu oothidi,
ta kawusha tana mootanaw go7etiko,
6 ha metuwa ta bolla ehiday Xoosse
gideysanne

- ba gitiyan tana gelsiday iya gideysa erite.
- ⁷ Ta qohetas gada waassin, tana alley baawa;
ta qaala dhoqu oothada waassinka tana si7ey
baawa.
- ⁸ Ta kanthada boonnada Xoossay ta ogiya diris;
ta hemetiya ogiya dhuman gordis.
- ⁹ Ta bonchuwa taape qaaris;
ta kallachaa ta huuphepe ekis.
- ¹⁰ I tana mentherethi yeggis;
ta ufaysa xaphora shodetida mitha mela
oothis.
- ¹¹ Iya hanqoy ta bolla eexi keyis;
I tana morkeda taybees.
- ¹² Tana olanaw ba tooranchota kiittees;
enti tana olanaw miixa keexidi,
ta dunkaaniya yuushuwan uttidosona.
- ¹³ Xoossay ta ishata taape haassis;
tana ereysati taw allaga gididosona.
- ¹⁴ Ta dabboti taape haakidosona;
ta laggeti tana dogidosona.
- ¹⁵ Ta son moketiya imathati tana dogidosona;
ta macca aylleti tana oge asada xeellidosona.
- ¹⁶ Ta aylliya ta xeejin taw koyenna;
ta woossin taw ero geenna.
- ¹⁷ Ta machiya ta doona peenuwa shaatetasu;
ta ishati tana uufidosona.
- ¹⁸ Hari attoshin guutha nayti tana kadhoosona;
tana be7idi leqoosona.
- ¹⁹ Ta mata laggeti ubbay tana uufosoona;
ta doseysati taw zoko zaaridosona.
- ²⁰ Ta meqethay ta gogaara oyketis;
taani hayqa kichada attas.

- 21 Ta laggeto, Xoossaa kushey tana dechida gisho,
taw qadheterketi.
- 22 Xoossay tana yedetheysada, hinte tana ayis
yedetheetii?
ha77i gakanaw hinte tana waaysidaysi giden-
nee?
- 23 “Ha77i gakanaw ta odetida qaalay mazgabeti-
daako,
maxaafan xaafetidaako ta dosayis shin.
- 24 Merinaw daana mela maarisaninne
irsaasen zaalla bolla woocetidi xaafetida
gideerenne!
- 25 Tana Wozidaysi de7on de7eysanne
wursethan biitta bolla I eqanaysa ta erayis.
- 26 Ta gogay meetetidi wurikoka,
taani ta ashuwape shaaketada Xoossaa
be7anaysa erayis.
- 27 Hara asi gidonna taani ta huuphen,
ta ayfen iya be7ana;
ta wozanay he qamma laamotees.
- 28 “Ha metuwas gaasoy iya,
nu iya waati yedethino gidi hinte qopiya
gidiko,
- 29 Mashshas yayyite!
Xoossa hanqoy mashshara yaana;
pirdi de7eysa erite” yaagis.

20

Soofara Haasaya

- 1 Na7ima biitta asi gidida Soofari haysada
yaagidi zaaris;

- 2 “Ne oday tana lancisida gisho,
ta ellesada ne odaas zaaro immana.
- 3 Ne oday ta bonchuwa qaariya gisho,
ta akeekay new zaaro immana mela tana den-
thethees.
- 4 Asi biitta bolla de7ida wodepe doomidi,
benipe hanidaba eraasa.
- 5 Iita asa ceeqoy qantha wodesa;
Xoossaa eronna asaa ufaysay guutha wodesa.
- 6 Iita asa otoroy salo gakanaw dhoqu giikoka,
iya huuphey shaara gakidi bochikoka,
7 I baana mela pitetidi dhayana;
Iya kase eriya asay ‘I awun de7ii?’ yaagana.
- 8 Elmoda paallidi dhayana; simmidi bentenna;
gamma amuhoda coo dhayana.
- 9 Iya kase be7ida ayfeti zaaridi iya be7okona;
I ba de7iya bessaafe tim7i gidi dhayana.
- 10 Aaway bonqi ekida miishe,
iya nayti banta kushen guye zaarana.
- 11 Iya meqethaa kumida na7atetha wolqay
iyara issife biittan zin7ana.
- 12 “Iitatethi iya doonan mal7iko,
I ba inxarsaafe garsan qosiko,
13 wuronnaada ba doonan oykidi,
wothi aggiko,
14 iya uluwan camo gidana;
wodhiya shoosha marze gidana.
- 15 Iita asi mitida shaluwa zaari cuttana;
iya uluwan de7iya ubbaa Xoossay
cooshshana.
- 16 Iita asi miyabay iyaw marze gididi,
iya wodhana.

- 17 Eessinne maathi haathada goggishin,
I be7onna attana.
- 18 Ba daabura ayfiya moonna haras immana;
zal7idi wodhisida wodhiyan ufaytenna.
- 19 Hessi haniday I manqota un7ethida gishonne
hara asi keexida keethaa bonqida gishosa.
- 20 “Iya iita amoy shempo diggis;
shiishida shaloy iya ashshanaw danda7enna.
- 21 Iya shaloy wuriya gisho,
iya duretethay gam7enna.
- 22 Iyaw aqoy kumidi de7ishin,
metoy akeekona iya bolla gaki wodhana.
- 23 Iya uloy kaalliya wode,
Xoossay wolqaama hanquwa iya bolla gus-
sana.
- 24 Birata mashshafe I baqatana;
shin naase birata dongey iya caddana.
- 25 He dongey iya zokora kanthi keyana;
phooliya xeeray iya tiriya kanthi aadhana;
dagami iya wozanaa waabaqisana.
- 26 I shiishida aqoy sakana dhuman dhayana;
asi oythiboonna tami iya maana;
iya keethan attida shalo ubbaa xuuggana.
- 27 Saloti iya nagaraa qoncisana;
sa7ika iyaw morke gidana.
- 28 Xoossaa hanqo gallasan,
iya keethanne iyaw de7iyaba di7oy efana.
- 29 Xoossay geellatas wothida qaaday,
iita asaas giigisida gatey haysa” yaagis.

21

Iyyoba Haasaya

- ¹ Yaatin Iyyobi haysada yaagidi zaaris;
- ² Ane ta oda akeekidi si7ite;
hessi hinte tana minthethida mela gido.
- ³ Taani issi toho odetana mela taw wode immite;
taani haasaya simmiko tana qelqisite.
- ⁴ Taani mootetey asara gidenna.
Yaatin, danda7ay wuriko hessi malaalsiyee?
- ⁵ Ane tana xeellidi malaaletite;
hinte kushiya hinte doona bolla wothite.
- ⁶ Ta hessa qopiya wode tana daganthees;
ta asatethay kokorees.
- ⁷ Iita asati ayis paxa de7oona?
Enta laythay ayis aduqii?
Enta wolqay ayis dari dari bidee?
- ⁸ Enta naytinne nayta nayti,
diccishininne injen de7ishin enti ayis
be7oona?
- ⁹ Enta soy hirgi bayna saro de7ees;
Xoossaa xam7ay enta gakenna.
- ¹⁰ Enta miizati biraysi ekidi koxokona;
yelishe awucayokona.
- ¹¹ Banta nayta dorsaa wudeda kessoosona;
enta nayti duroosona.
- ¹² Karaabo baqishe diithi diixishe,
suusul7e punnishe ufaysan yexoosona.
- ¹³ Enti banta de7o laytha injen de7idi,
duufo sarora boosona.
- ¹⁴ Gidoshin, enti Xoossaako “Nuupe haaka!
Nuuni ne ogiya eranaw koyoko” yaagosona.
- ¹⁵ “Nu iya goyinnanaw Ubbaa Danda7iya Xoossay
oonnee?
Nu iya woossidi ay go7etanee?” yaagosona.

- 16 Enti durretetha banta minotethan demmida goosona;
shin taani enta qofaa ekike.
- 17 “Hanoshin, iita asaa xompey to7ii?
Entana boshi gaki erii?
Xoossay ba hanquwan enta seeri erii?
- 18 Carkoy enta kaleda efida wodey,
Gotey enta baanada denthida wodey de7ii?
- 19 Hinte, ‘Xoossi aawata bala gisho enta nayta seerees’ yaageeta.
Ane Xoossay nagaranchota enta huuphen seero;
yaatiko enti banta naaquwa erana.
- 20 Nagaranchoti banta seera bantaw eko;
Ubbaa Danda7iya Xoossaa hanqoy enta bolla wodho.
- 21 Asi hayqidaape guye,
ba naytabaa ay erii?
- 22 “Dhoqa bessan de7eyisata pirdiya Xoossaa,
eratethi tamaarsanaw danda7iya asi de7ii?
- 23 Issi issi asi kumetha wolqayenne saroy de7ishin,
inje duussu de7ishe hayqoosona.
- 24 Enta asatethay orde shin,
enta meqethaa kolizey shica de7ishin hayqoosona.
- 25 Shin harati lo77oba be7onna,
meton un7etidi kayotida mela hayqoosona.
- 26 Nam7ayka hayqidi biittan moogetosona;
enti guxuntoosona.
- 27 “Hinte tana qohanaw qopidi,

hinte wozanan qopida qofaa ta loythada er-
ayis.

- ²⁸ Hinte, ‘He gita uraa keethay awunee?
Iita oothiya uray de7iya soy awunee?’
yaageeta.
- ²⁹ Oge asata oychibeeketii?
Enta markatethaa ammanibeketii?
- ³⁰ Enti, ‘Iita asay dhayo gallas qohetokona;
Xoossaa hanqoy qonciya gallas enti attana’
yaagosona.
- ³¹ Iita asi iya iitatethaa gisho kaccanay oonee?
Iya oosuwa gisho iya seeranay oonee?
- ³² I hayqin, iya aha duufo efoosona;
iya duufoy bonchon naagetees.
- ³³ Zangaara biittay iyaw injetees;
daro asay iya sinthan boosona;
tayboy bayna asay iya kaalloosona.
- ³⁴ Yaatin, hinte tana pathonna qaalan waati
minthethanee?
Hinte ta oyshaas zaariya zaaro ubbay wordo”
yaagis.

22

Elfaaza Haasaya

- ¹ Hessafe guye, Temaana biittafe yida Elfaazi
haysada yaagidi zaaris;
- ² “Asi Xoosse go77anaw danda7ii?
Hari attoshin cinca gidikoka,
bana go77anaape attishin, Xoosse go77enna.
- ³ Neeni xillo gidiko hessi Ubbaa Danda7iya Xoos-
saa ufaysiyee?
Ne ogey borey baynaba gidiko hessan I ay
wodhe demmii?

- 4 “I nena seereynne pirdey,
Neeni iyaw yayya gishoyee?
5 Ne iitatethay daro gidenneyee?
Ne nagaraas zawi baawa gidennee?
6 Gaasoy bayna ne ishata waase xeeGISadasa;
asaa ma7uwa qaara ekada enta kallo yed-
dadasa.
7 Saamotidaysata haathe ushshabaaka;
koshatidaysata kathi muzabaaka.
8 Neeni wolqaama, durenne
bonchetida asi gidada de7ashe,
9 Am7eta mela kushe yeddadasa;
yi7otas wolqa dhaysadasa.
10 Ne yuushoy gitetiday,
akeekona yashshi nena kokorseY hessasa.
11 Ne be7onna mela dhumiday,
qassi kixa haathan ne muuketiday hessasa.
12 “Xoossay dhoqa saluwan uttidi,
dhoqan de7iya xoolintota duGe xeellees.
13 Shin neeni, ‘Xoossi ay erii?
Sakana dhumaa giddora kanthidi,
pirdanaw danda7ii?
14 Salo gufantho bolla I simeretiya wode,
I be7onna mela siketida shaaray iya goozees’
yaagasa.
15 Nagaranchoti hemetida beni ogiyara
baanaw qofaa qachadii?
16 Entaw wodey gakonna de7ishin hayqidosona;
enta de7o baasoy di7on meecetidi dhayis.
17 Enti Xoossaako, ‘Nuupe haaka!
Ubbaa Danda7iya Xoossay nuus ay oothanaw
danda7ii?’ yaagidosona.

- 18 Gidikoka, enta keetha lo77oban kunthiday
Xoossaa;
Hessa gisho, iita asaa qofaa ta ekike.
- 19 “Iita asati seeretiya wode,
xilloti ufaytoosona;
suure asati haysada yaagidi, enta bolla
qelqisoosona.
- 20 ‘Nu morketi dhayidosona;
enta duretethay tamas attis’ yaagosona.
- 21 “Iyyoba, ha77ika Xoossara giiga;
iyara saro de7a;
yaatiko neeni anjetana.
- 22 Iya timirtiya si7a;
iya qaala ne wozanan wotha.
- 23 Neeni Ubbaa Danda7iya Xoossaako simmiko;
new sa7i simmana;
iita ooso ubbaa ne soope digga;
- 24 Ne worqaa sa7an hola;
ne Ofira worqaa shaafan yegga.
- 25 Yaatiko Ubbaa Danda7iya Xoossay,
new worqanne dooretida bira gidana.
- 26 He wode ne Ubbaa Danda7iya Xoossan ufay-
tana;
yeellatonna Xoossako pude xeellana.
- 27 Neeni iya woossana, I nena si7ana;
ne qangetha iyaw gathana.
- 28 Ne qopidabay poletana;
ne hemetiya ogey poo7o gidana.
- 29 Xoossay otoreyisata kawushshees;
shin ashketa ashshees.
- 30 Ne kushey geeshshi gidiko,

bala asay ne gaason maarota ekananne at-tana” yaagis.

23

Iyyoba Haasaya

- ¹ Iyyobi haysada yaagidi zaaris;
- ² Hachika ta cametada zuuzumayis;
ta ooley mino gidikoka
iya kushey ta bolla deexeysa aggibeenna.
- ³ Iya demmana bessaa ta erida gidarkina;
I de7iya bessaa ta gakarkina!
- ⁴ Taani ta metuwa iya sinthan wothanashin!
Ta doona mooton kunthanashin!
- ⁵ I taw zaaranay aybeko eranashin,
I ay giyako be7anashin!
- ⁶ I ba gita wolqan taara egetanesha?
Akay, I tana si7ana.
- ⁷ Yan suure asi iyara mootetanaw danda7ees;
ta daynnay tana merinaw shatinthana.
- ⁸ Shin taani doloha biiko I yan deenna;
taani wuloha biiko iya yan demmike.
- ⁹ I pudehan oothiya wode taani iya be7ike;
dugeha bagga simmiya wode taani iya dem-mike.
- ¹⁰ Shin I ta tanguwa ubbaa erees;
I tana paaciya wode taani worqada geeyada keyana.
- ¹¹ Ta tohoy iya tanguwa kaallidi bees;
iya ogiyape haddirsi ushachi simmabike.
- ¹² Iya doonape keyiya kiitaape taani shaaketabike;
iya qaala ta wozanan wothas.

- ¹³ Xoossay laametenna;
Iyara egetanay baawa,
I koydaba oothees.
- ¹⁴ I ta bolla qopidaysa polis;
hessa mela hara daro halchoti iyaw
de7oosona.
- ¹⁵ Hessa gisho, iya sinthan eqanaw daro
yashshees;
hessa ubbaa qopiya wode kokorayis.
- ¹⁶ Xoossay ta wozanay doccana mela oothis;
Ubbaa danda7iya Xoossay tana daganthis.
- ¹⁷ Sakana dhumay ta som7uwa goozikoka,
tana he dhumay haasaya diggibeenna.

24

- ¹ Ubbaa Danda7iya Xoossay pirda wode ayis
qanxennee?
Iya ereysati he wodiya ayis coo naagonna?
- ² Iita asati zawan de7iya shuchaa denthoosona;
kaysi ehida dorsata yan heemmoosona.
- ³ Yi7o nayta hareta bonqoosona;
am7e booraa acos oykidi ekoosona.
- ⁴ Manqota shaatetidi ogepe gooddosona;
banta sinthafe qosetana mela oothosona.
- ⁵ Bazzon de7iya wora hare mela,
manqoti banta nayas miyaba koyishe
daaburoosona.
- ⁶ Enti hara asa gaden kathi cakoosona;
iita asaa woyne gaden budhe maxoosona.
- ⁷ Enti qamma kallo aqoosona;
meegos bolla yeggiyabay entaw baawa.
- ⁸ Zuma bolla bukiya iran enti suuruxoosona;

- geliya bessi dhayidi shucha hom7on
aqqoosona.
- ⁹ Aawi bayna na7a aaye ki7ope dafi ekoosona;
manquwa na7a acos oykoosona.
- ¹⁰ Manqoti ma7o dhayidi kallo hemetoosona;
enti bantaw koshatishe hara asa mirqe
tookosona.
- ¹¹ Enti bantaw saamotishe,
zayte kessanaw hara asa gaden shamaho ayfe
maxoosona;
woyne ushsha gum7anaw woyne ayfe
qoroosona.
- ¹² Kataman kataman hayqana haniya asay
oolosona;
deshetidi madunxida asay maado koyidi
waassoosona;
shin Xoossay enta metuwa xeellenna.
- ¹³ Poo7o ixiya asati,
iya ogiya eronna asatinne;
iyan eqona asati de7oosona.
- ¹⁴ Sa7i qammiya wode shempo wodheysi dendididi,
manqotanne metootanchota wodhees;
qammi qassi kaysos boosona.
- ¹⁵ Laymatiya asi sa7i lem7anaysa naagees;
oonika be7onna mela ba som7uwa kammees.
- ¹⁶ Kaysoti qamma keethe bookidi kaysotanaw
geloosona;
shin gallas qosetidi pee7osona.
- ¹⁷ Daganthiya dhumara enti dabbotiya gisho,
sakana dhumay entaw seeta gallasa mela.
- ¹⁸ “Shin iita asati haatha goponto mela;
enta laata biittay baadetidaysa;
oonika enta woyne gade beenna.

- 19 Shachi maayin, haathi melidi dhayeysada,
nagaranchoti hayqidi biittafe dhayoosona.
- 20 Yelida aayeti enta dogana;
Guxuney enta ashuwa maana;
iita asay hassayetokona;
mithada meqana.
- 21 Enti na7i bayna mayntha maccasa
naaqidosona;
am7eta qadhetonna ixidosona.
- 22 Xoossay ba wolqan minota dhaysis;
entaw sa7i injetida daanikoka,
kundonna attokona.
- 23 Xoossay enti saro daanada oothikoka,
enta ogiya wochees.
- 24 Iita asati guutha wodes dhoqu dhoqu goosona;
shin ellesidi sharaafada shullidi dhayoosona;
kathada caketoosona.
- 25 Hessi hanenna gidi kaddiya asi de7ii?
taani odida qaala wordo gaana asi de7ii?"
yaagis.

25

Baldadoosa Haasaya

- 1 Hessafe guye, Shuuha biittafe yida Beldadoosi
haysada yaagidi zaaris;
- 2 "Xoossay haareysanne yashsheysa;
I dhoqa saluwa sarotethan haarees.
- 3 Iya olanchota taybanaw danda7iya asi de7ii?
Xoossa poo7oy gakonna bessi de7ii?
- 4 Yaatin, asi Xoossaa sinthan xillo gidanaw
danda7ii?
Maccasape yeletida asi geeshshi gidanaw
danda7ii?

- ⁵ Xoossaa sinthan ageenika kumetha poo7o gidenna;
iya sinthan xoolintotika geeshshi gidokona.
⁶ Yaatin, Xoossaa sinthan wooqanne guxune gidida
asi ay mela laafee?” yaagis.

26

Iyyoba Haasaya

- ¹ Iyyobi haysada yaagidi zaaris;
² “Neeni wolqi baynaysa ayba maaddadii?
Daaburanchuwa waata ashshadii?
³ Cincatethi pacidaysas ay zore immadii?
Ay mela eratethi qoncisadii?
⁴ Neeni ha qaala odetana mela nena maaddiday
oonnee?
Ne odan mela nena denthethiday oodde
ayyaanee?” yaagis.

Baldadoosa Haasaya

- ⁵ Beldadoosi zaaridi, “Hayqida asaa ayyaanati,
garsan haatha giddon de7eysati
kokoroosona.
⁶ Xoossa sinthan Si7ooley qonce;
aybika iya genthanaw danda7enna.
⁷ Xoossay pudeha salota coo miccis;
sa7aa kaqoy bayna bessan kaqis.
⁸ I shaaratan haathe kunthees;
haatha deexuwan shaarati daaketokona.
⁹ I ba shaara miccidi,
kumtha ageena kammees.
¹⁰ Poo7o dhumape shaakanaw,
abba gaxan Xoossay zawa wothis.

- ¹¹ I hanqetiya wode,
salo tuuqeti dagaman kokoroosona.
- ¹² Ba wolqan abba si77i oothees;
ba cincatethan Ra7aaba geetetiya do7aa
dhaysees.
- ¹³ I ba shempuwan salota geeshshees;
iya kushey xongetiya shooshaa caddees.
- ¹⁴ Haysati Xoossay oothiya oosotape guuthata;
nu iya kalkashaa xalaala si7oos;
iya wolqaa deshuwa akeekanaw danda7ey
oonee?” yaagis.

27

Iyyoba Haasaya

- ¹ Iyyobi kaallidi haysada yaagis;
- ² “Suure pirdaa tana diggidi,
ta de7uwa camo oothida,
Ubbaa Danda7iya Xoossan taani caaqayis.
- ³ Ta shempoy de7ishin,
ta siidhey shempishin
- ⁴ ta doonay wordo odetenna;
ta inxarsay cimo odetenna.
- ⁵ Hinte oday like gada ta ekike;
hayqana gakanaw ta tana suure geysa aggike.
- ⁶ Ta xillotethaa mintha oykanaape attishin, ag-
gike;
ta de7ida laytha ubban ta kahay tana
mootenna.
- ⁷ “Ta morketi nagaranchoda,
taara eqeteysati bala gido.
- ⁸ Xoossay enta shempuwa entafe ekiya wode,
enta laytha qaamisiya wode,

- iitatas de7iya ufaysay aybee?
9 Enta bolla metoy gakiya wode,
 Xoossay enta waasuwa si7ii?
10 Ubbaa Danda7iya Xoossan enti ufaytanee?
 Enti ubba wode Xoossaa xeeگانee?
11 “Taani hintena Xoossaa wolqaaba tamaarsana;
 Ubbaa Danda7iya Xoossaa qofaa ta hintefe
 qottike.
12 Hinte ubbay hessa be7ideta;
 yaatin, haysa mela coo haasaya ayis ode-
 teetii?
13 Xoossay iita asatas giigisida qaaday,
 Ubbaa Danda7iya Xoossaafe ekiya woytoy
 haysa.
14 Enta nayti ay darikoka olan wurana;
 enta kochay miyaba dhayidi koshatana.
15 Hessafe attidaysati gadon wurana;
 enta am7eti entaw yeekokona.
16 Iita asati bira biittada shiishikoka,
 ma7o urqada shiishidi doorikoka,
 17 enta bira xillo asati shaaki ekanā;
 enta ma7uwa geeshshati ma7ana.
18 Enti keexiya keethati shango haada melanne
 gaabba mela laaletana.
19 Iita asati dure gididi hiixan zin7oosona;
 shin enti dhiskofe barkiya wode aykoyka
 baawa.
20 Dagami di7o haathada qoponna enta bolla
 yaana;
 gamma gotey enta denthidi efana.
21 Doloha carkoy enti de7iyasuwapē pitidi efana.
22 Enti kessi ekanaw baqatishin,

qadhey bayna enta bolla wodhana.
23 Ba kushiya baqidi enta bolla qelqisana
ba suyqethan enta sugi yeddana.

28

- 1 “Bira bookidi kessiya bessinne
worqaa seerisiya bessi de7ees.
2 Birati biittafe keyees;
naase birati shuchu seerisin keyees.
3 Asay xompe ekidi dhumaa poo7isees;
biitta gaathi gakanaw geeles;
sakana dhuman he shuchaa koyees.
4 Asay de7iya bessaafe haakidi,
asa tohoy yedhi eronna soo gakidi,
yan gita olla bookees.
Wodoron yaanne haanne kuullotishe,
asaape koxetidi de7ees.
5 Kathi biittafe mokees;
shin iya giddoy taman seeridi,
shireti shireti wodhees.
6 He zaallafe sanpare geetetiya al7o shuchay key-
ees;
iya biittafe worqay bentees.
7 He shuchaa bookiya bessa xiloy erenna;
phircoyka be7ibeenna.
8 Iita do7ati he bessaa yedhi erokona;
gaammoy yaara aadhibeenna.
9 Asi mino zaalla mentherethees;
deriya bookidi xaphuwape aathidi yeggees.
10 Zaalla lukidi kanthiya oge kessees;
he al7o shuchaa demmees.
11 Haathi he bessaara goggonna mela zeeres;
geemmidabata poo7o kessees.

- 12 “Shin cincatethi awupe bentanaw danda7ii?
Akeeki de7iya awee?
- 13 Asi iya gatiya erenna;
I de7on de7iya medhetethati de7iya biittan
bentenna.
- 14 Abbaa ciimmoy, ‘Cincatethi ta giddon baawa’
yaagees.
- 15 Cincatethi worqan shametenna
woyko biran bentenna.
- 16 Cincatethi Ofira worqan,
margidenne sanpare geetetiya al7o shuchan
shametenna.
- 17 Worqinne mastootey iyara liketenna;
worqafe oosetida al7o miishen laametenna.
- 18 Cincatetha gatey zaagolepe,
almaazepenne al7o shucha ubbaafe aadhees.
- 19 Toophaze geetetiya Tophe inqoy iyara
liketenna;
walahi bayna worqan I shametenna.
- 20 “Yaatin, cincatethi awupe yii?
Akeeki awupe bentii?
- 21 De7on de7iya medhetetha ubbaafe geemmidi
de7ees;
salo kafoti iya demmokona.
- 22 Gadoynne hayqoy,
‘Nuuni cincatethaba haythan si7ida’
yaagosona.
- 23 “Cincatethako efiya ogiyanne I de7iya bessaa
erey Xoossaa xalaala.
- 24 Xoossay sa7aa gaxa ubbaa xeellees;
salope garsan de7iyaba ubbaa be7ees.
- 25 Xoossay carkos wolqaa immida wode,

- haatha makida wode,
26 iri bukana woga immida wode,
dadas oge wothida wode,
27 Xoossay cincatetha be7is;
be7idi bonchis; paacidi essis.
28 He wode Xoossay asako,
'Cincatethi Xoossas yayyeysa;
akeeki iitaape haakeysa' yaagees" yaagis.

29

- 1 Iyyobi kaallidi haysada yaagis;
2 Ha77i ta de7iya duussay,
Xoossay beni tana naagida wodiyatho
gideerenne!
3 He wode iya xompey ta bolla poo7ees;
iya poo7uwan dhumaa kanthada bayis.
4 He wodey Xoossay ta keethaa anjin,
taani ta na7atetha wolqara de7ida wode.
5 He wode Ubbaa Danda7iya Xoossay taape
shaaketibeenna;
ta nayti ta yuushon de7oosona.
6 He wode taani ta kushiya maathan meeccayis;
shucha biittan toketida shamahoy,
shaafa haathada goggiya zayte immees.
7 Taani katamaa pirda keethaa bida wode,
shangotara issife uttayis.
8 He wode na7atethati tana be7idi oge yed-
doosona;
cimati tana bonchanaw dendi eqidosona.
9 Halaqati oda aggaagidosona;
banta kushiya banta doona bolla
wothidosona.

- 10 He kataman de7iya gita asati si77i gidoosona;
enta inxarsay enta kotonuwa baqidi oykis.
- 11 Tabaa si7ida ubbay nashshees;
tana be7ida ubbay bonchees.
- 12 Hessi haniday,
taani manqota waasuwa si7ada ashshida gis-
honne,
yi7o nayta maaddida gishosa.
- 13 Hayqana haniya asati tana anjidosona;
am7eti ta maaduwan ufaytidosona.
- 14 Xillotethaa ma7oda ma7as;
suure pirdaa afilada ma7as;
barneexada wothas.
- 15 Taani qooqetas ayfe,
wobbetas toho gidas.
- 16 Manqotas aawa gidas;
oge asas xabaqa gidas.
- 17 Taani iitata gacuwa menthas;
enti bonqadaysa enta doonape yegisas.
- 18 Taani ta wozanan, “Ta laythay shafeda darin,
ta son bonchon hayqana” gada qopas.
- 19 Taani xaphuwa haathan yeddida,
tashiya bolla aki kumida mitha melashin!
- 20 Ta bonchetida mela de7as;
ta wolqay ubba wode oorathishin!
- 21 Ta haasaya wode si77i gidi si7ees;
ta zoriya ufaysan ekoosona.
- 22 Ta entana alliya gisho,
ta oda simmin taape guyera odiya asi baawa.
- 23 Goshshanchoy ira naageysada,

enti ta haasaya si7anaw hakankidi
naagoosona.

²⁴Enti hirgan de7ishin ta som7uwa pashkisayis;
ta miichay enta minthethees.

²⁵Taani enti daana ogiya doorada entaw halaqa
gidas.

Ba olanchota giddon de7iya kawoda ta enta
giddon de7as;

enti azzaniya wode minthethas.

30

¹Shin ha77i taape na7attiya asati tana
qelqisoosona.

Enti ta dorsa wudiya heemmiya kanatara
pee7onna mela

taani diggida aawata nayta.

²Enta aawati wolqi ixidaysatanne
gilqata gidiya gisho tana aykoka maaddi-
bokona.

³Metoyenne koshi un7ethin,
biitta bazzo bidi xapho coommosona.

⁴Cumadhenne bonco maxidosona;
mal7onna sankara xapho midosona.

⁵Asi waassishe kayso gooddeysada,
entana asaa giddofe gooddidosona.

⁶Enti zangaaran, gongoloninne
zaalla qophon de7idosona.

⁷Enti woran do7ada waassishe yuuyidosona;
aguntha giddon shiiqidi issife de7idosona.

⁸Enti biittafe goodetidosona;
sunthi bayna eeyata gididi de7idosona.

⁹Ha77i enta nayti tana yethan caddoosona;

- taani enta giddon hayses attas.
- 10 Enti tana shaatetidi taape haakoosona;
yeellatonna ta som7on cuttoosona.
- 11 Xoossay ta wolqaa laafethidi tana kawushida
gisho,
enti tana qohanaw yeda para gididosona.
- 12 Seeri bayna diccida nayti ta bolla dendidosona;
ta tohuwas xihe wothidosona;
enti tana dhaysanaw tegidosona.
- 13 Enti ta ogiya gordidi tana dhaysanaw koy-
oosona;
enti hessa oothonna mela teqiya oonika
baawa.
- 14 Olanchoti katama dirsaa menthidi geleysada,
enti ta bolla yidosona.
- 15 Taani gita dagama dagammas;
ta bonchoy carkoy efiyada bis;
ta saro duussay shaarada dhayis.
- 16 Ta shempiya daro un7etasu;
metoy tana cuucummidi oykis.
- 17 Qamma qamma sahoy ta meqetha coom-
mees;
seelay taw shempo immenna.
- 18 Xoossay ba gita wolqan ta ma7uwa shiishidi
oykis;
goodhe oykiya ma7oda tana cuullis.
- 19 Xoossay tana urqan holis;
taani baananne bidinthe gidas.
- 20 Abeeti Xoossaw, taani neeko waassayis;
shin neeni tana allabaka.
Eqada nena woossas;
shin neeni ta woosa si7abaka.

- 21 Neeni taw wozana mino gidadasa;
ne gita wolqan tana yedethaasa.
- 22 Neeni tana carkora denthada gooddadasa;
goten tana harqadasa.
- 23 Asa ubbaas wursethi gidida,
hayqos ne tana aatha immanaysa erayis.
- 24 Meqida asi, “Tana maaddarki” gidi waassin,
iyaw qadhetonna asi de7ii?
25 waayen de7eysatas ta yeekabikina?
manqotas ta qadhetabikina?
- 26 Lo77oba demmana gada amotas shin iitabay
gakis;
Taw sa7i keehana gada naagas shin gallasi
taw dhumis.
- 27 Ta wozanay hirga aggibeenna;
taani wopa demmabike;
un7a qammi ta bolla gakis.
- 28 Ta asatethay awa suulon gidonashin azzanon
kareexis;
taani deriya shiiquwan eqada maade koyayis.
- 29 Taani worakanatas isha,
diidinthas lagge gidas.
- 30 Ta gogay kareexidi poqeti poqeti wodhees;
ta asatethay mishan xuugetees.
- 31 Ta ufaysi qoncisiya diithinne suusul7ey,
ha77i ta zelelsas gidis.

31

- 1 “Geela7o xeellada amottonna mela,
taani ta ayfiyara caaqetas.
- 2 Bollan de7iya Xoossaa matape asas imetida qaa-
day aybee?

Salon de7iya Ubbaa Danda7iya Xoossay asas
immiya gishoy aybee?

³ Iitata bolla boshi, bala ootheyisata bolla gadoy
gakanaysi eretidaba gidenneyee?

⁴ Xoossay ta ogiya ubbaa be7eneyee?
ta tanguwa ubbaa taybeneyee?

⁵ “Taani wordon de7idaba gidiko,
ase cimmidaba gidiko,

⁶ Xoossay tana like mizaanen mazzano;
yaatidi ta xillo gideysa be7o.

⁷ Ta hemethay ogepe keydaba gidiko,
ta wozanay ta ayfey xeellidaba amotidaba
gidiko,
ta kushey nagaran tunidaba gidiko,

⁸ ta dolay shodetidi dhayo;
ta zeridaysa hari mo.

⁹ “Ta wozanay hara maccas amotidaba gidiko,
woyko taani ta shooruwa machiw geeddidi-
aba gidiko,

¹⁰ ta machiya hara asas gaacco;
iira hara addey aqo.

¹¹ Hessi yeellayiya nagaras koshshiya
gita pirda.

¹² Ha nagaray tamada xuuggiyaba gidiya gisho,
ta aquwa ubbaa dhaysanashin.

¹³ “Ta adde woyko ta macca aylleti abeeti gin,
entaw pirdonna ixidaba gidiko,

¹⁴ Xoossa sinthan ta pirdas shiiqiya wode waana-
nee?

I tana oychiya wode taani woyga zaaranee?

- 15 Tana medhida Xoossay enta I medhibeneyee?
Nuna ubbaa nu aaye ulon medhiday issi iya gidenneyee?
- 16 “Taani manqoti woossidaba diggidaba gidiko,
woyko am7eta minthethonna aggidaba gidiko,
17 yi7o nayti mela aqiya wode be7ashe, taani tarka midaba gidiko,
- 18 Taani enta ta na7atethafe doomada enta aawada dichas;
ta yeletosoop doomada am7eta maaddas.
- 19 Ma7oy dhayin meegoy wodhiya uraa,
woyko kallo de7iya metootanchuwa be7ada,
20 ta dorsata ikisepe oosetida ma7o mayzin,
tana anjona biday de7iko,
- 21 Taani mooton enta shatimmanaysa erada,
yi7o nayta naaqidaba gidiko,
22 ta qesey kuriyape me77o;
ta kushey hashiyape kareti wodho.
- 23 Xoossaa hanquwa yayyida gisho
hessa oothanaw danda7ike.
- 24 “Taani worqan ammanetidaba gidiko,
woyko walahi bayna worqaa ‘Ta ceeqoy nena’
gidaba gidiko,
- 25 Ta duretetha darotethan,
ta kushey demmida wodhen ufaytidaba gidiko,
- 26 Awa phoolethi be7ada,
woyko ageena lo77otethi xeellada,
27 ta wozanay geeman enta nashshibeenna,
woyko ta enta yeerada goyinnabike.

- 28 Hessi pirda ehiya nagara gidiya gisho
Xoossaa kaddas guussu.
- 29 “Ta morketa kundethan ufaytabike;
enta gakida metuwan hashshu gabike.
- 30 ‘Ta morkey dhayo’ yaaga baaddada,
nagara oothabike.
- 31 Ta soo asay, ‘Iya son
kathi midi kallonnay oonee?’ yaagidi marka-
toosona.
- 32 Ta soy ubba wode dooya gidiya gisho,
oge asi karen aqi erenna.
- 33 Harati ootheysada,
ta nagaraa ta wozanan genthabike.
- 34 Asa pokos yayyada,
enta boriyas dagammada,
soo gelada qosetida wodey deenna.
- 35 “Tana si7iya asi de7eerenneshin,
Ta oday tuma gideysa paramayis;
Ubbaa Danda7iya Xoossay taw zaaro immo
Ta morkey ba mootuwa xaafidi shiishin
ta be7arkinashin.
- 36 Be7iyako woytoda qoodhen aathada
ma7anashin,
Kallachada ta huuphen wothanashin!
- 37 Taani maati de7iya asada xoossaako shiiqada,
ta oothidaba ubbaa iyaw qoncisanashin!
- 38 “Ta goshsha biittay ta bolla waassidaba gidiko,
daasatika afuthan laakidaba gidiko,
39 he biittan kaxidaba miishe qanxonna ekid-
aba gidiko,

woyko he biitta ootheyisata koshan wodhid-
 aba gidiko,
⁴⁰ taw he biittan giste gisho agunthi,
 banga gisho sharaafi dolo” yaagis.
 Iyyoba oday hessan poletis.

32

Elihu Haasaya

¹ Iyyobi, “Taani xillo asi” gida gisho, ha heedzu asati iyaw zaaro imo aggaagidosona.

² Iyyobi Xoossaafe aathidi bana xillo oothida gisho, Rama yarape gidida Buza biittafe yida Barkela na7ay Elihuy Iyyoba bolla hanqetis.

³ Enti iya coo bala gidi pirdidi, iyaw bessiya zaaro immanaw danda7iboona gisho Elihuy ha heedzu laggeta bollaka hanqetis.

⁴ Elihuy entafe kaalotiya gisho enti ubbay haasaya wursana gakanaw naagis.

⁵ Ha heedzu asati Iyyobas bessiya zaaro immanaw danda7iboonaysa be7idi I daro yilotis.

⁶ Buza biittafe yida Barkela na7ay Elihuy haysada yaagidi haasaya doomis.

“Taani hintefe na7atayis;

hinte taape bayrateta;

Hessa gisho, taani ta qofaa hintew odanaw yayyas.

⁷ Taani, ‘Cimati odeto;

banta daro laythan demmida cincatethaa tamaarsonna’ ” gada qopas.

⁸ Shin asa giddon aqidi cincatethi immey,

Ubbaa Danda7iya Xoossaa Ayyaana.

⁹ Ase cinca oothey cimatethi gidenna,

woyko asas akeeka immey laytha darotethi gidenna.

¹⁰ Hessa gisho, si7ite;

taka ta qofaa hintew odana.

¹¹ Hinte haasaya wode,

taani si77i gada hayzas;

hinte odana qaala koyishin naagas.

¹² Hinte geysa ubbaa wursada si7as;

shin hintefe oonika Iyyoba bala gidi amman-thibena;

hintefe oonika iya palamas bessiya zaaro im-mibeenna.

¹³ Iyyoba odaas kalsiya zaaro immanaw danda7ey,

Xoossefe attishin, ase gidonna gisho,

hinte, “Nuus cincatethi de7ees” goopite.

¹⁴ Iyyobi palamiday taara gidonashin hintera;

taani hinte odada iyaw zaaro immike.

¹⁵ Enti dagammidi,

gaanaba dhayida gisho,

zaaro immanaw danda7ibookona.

¹⁶ Yaatin enti odetiyaba dhayidi si77i gidi eqiko,

taani naaganaw koshshii?

¹⁷ Gidenna, taani odiyabay de7ees;

taka ta qofaa qoncisana.

¹⁸ Ta odanabay daroy de7iya gisho,

ta giddon de7iya ayyaanay tana oda gidi sug-ees.

¹⁹ Ta gaathay goozetida manaaceda,

woyko mal7anto woyne ushshi kumida ogoroda

dhuuqana hanees.

- 20 Ta odada kessanaw bessees;
ta doona dooyada zaaro immanaw
koshshees.
21 Ha odan taani oonaka maaddike,
woyko oonaka coo sabbike.
22 Ase coo sabbiyabay taw eretenna;
ta hessa oothiyako tana medhidaysi
pirdanashin.

33

- 1 Iyyoba, ha77i ta odaa si7a;
ta giyaba ubbaa hayza.
2 Taani ta doona dooyas;
ta qaalati ta inxarsaa xeeran de7oosona.
3 Ta qaalati ta wozana suuretetha qoncisosona;
ta ereysa ta inxarsay tumatethan odees.
4 Tana medhiday Xoossaa Ayyaana;
Ubbaa Danda7iya Xoossaa shempoy taw de7o
immis.
5 Ne danda7iko taw zaaro imma;
nena giigisada taara palama.
6 Taani Xoossaa sinthan ne mela;
taanika urqafe medhetas.
7 Neeni taw yayiya gaasoy baawa;
taani nena naaqike.
8 “Ne haasaya ubbaa taani si7ashe gam7as;
ne doonape keyida qaalata hayzas.
9 Taani geeshshinne borey bayna asi;
taani xillonne nagara oothaboonna asi.
10 Shin Xoossay tana seeranaw gaaso koyees;
I tana ba morkeda taybees.
11 Ta tohuwa duxis;
ta tango ubbaa I wochees” yaagadasa.

- 12 “Iyyoba, ne oday like gidenna;
ta new odayis, Xoossay asape aadhees.
- 13 ‘Xoossay asa odaas zaaro immenna’ gada,
ayis iyara palamay?
- 14 Asi akeekennafe attishin,
Xoossay dumma dumma ogera odees.
- 15 Asi qamma hiixan zin7idi,
dhisko eeyidi de7iya wode,
Xoossi amuhoninne qoncethan odees.
- 16 He wode asay si7anaada haythe dooyees;
ba seeran enta daganthees.
- 17 Yaatidi asi nagara oothonna mela teqees;
otoro asape diggees.
- 18 Xoossi ase dhayope ashshees;
hayqopeka naagees.
- 19 Asi hargetidi hiixan de7ishin,
iya meqethaa garsan qanxonna saho yeddidi
seerees.
- 20 Hessada hanidi hargida uray kathi ixees;
daro mal7o kathi iya shaatees.
- 21 Iya ashoy gilqidi wurees;
iya asatethay melin meqethi taybetees.
- 22 Iya shempoy duufoko,
iya de7oy hayqo kiitanchotako matees.
- 23 “Asas suure ogiya bessiya
mukulun taybetiya kiitanchotape
issoy iya maaddanaw danda7ees.
- 24 Iyaw qadhetidi, ‘I duufo gelonna mela iya
ashsha;
taani iya woziyaba demmas;
iya aggaaga’ yaagidi hayqos odees.
- 25 Hessa gisho, iya asatethay na7a asatethi gidana;

- iya yalagatetha wolqay iyaw simmana.
- 26 He wode I Xoossaa woossana;
Xoossay iya woosa si7ana;
Xoossay iyaw iya xillotethaa zaariya gisho, I
ufaysan Xoossaa goynnana.
- 27 He wode asa sinthan I haysada yaagidi yexana;
‘Taani nagaraa oothas; suureba geellayas;
shin Xoossay ta hanuwa taw qanxibeenna.
- 28 Ta duufon gelonna mela tana ashshis;
ha77i paxa de7ada poo77o be7ayis’ yaagana.
- 29 “Heko, Xoossi asas hessa ubbaa
zaari zaari oothees.
- 30 I de7o poo7o be7ana mela,
iya shempuwa duufope ashshees.
- 31 “Iyyoba, taani odeysa hayzada si7a;
ane ne si77i ga; taani odetana.
- 32 Ne odanaw koyaabay de7iko oda;
taani ne xillo gideysa be7anaw koyayis.
- 33 Atto giiko si77i gada, ta haasaya si7a;
ta nena cincatethi tamaarsana” yaagis.

34

- 1 Qassika Elihuy haysada yaagis;
- 2 “Hinteno, cincato ta haasaya si7ite;
hinteno, eranchoto tana hayzite.
- 3 Inxarsi mal7o kathi shaaki ereysada,
haythi oda shaakidi erees.
- 4 Ane nuuni suureba shaakidi,
lo77oba tamaaridi eroos.
- 5 “Iyyobi, ‘Taani xillo;
shin Xoossi tana suure pirdaa diggis.

- ⁶ Taani tuma shin wordancho gidas;
tanani bali baawa shin,
paxonna madunthi madunxisis' yaagis.
- ⁷ Iyyobada Xoossa bolla,
qelqisiya asi de7ii?
- ⁸ I iita ootheysatara laggetees;
nagaranchotara hemetees.
- ⁹ I, 'Asi Xoosse ufaysana gidi oothiyabay
aykoka maaddenna' yaagees.
- ¹⁰ "Hessa gisho, hinteno, akeekancho asato si7ite,
iita oosoy Xoossaafe,
Ubbaa Danda7iya Xoossaafe bala oosoy
haako.
- ¹¹ Xoossay asas iya oosuwada immees;
iya ogiyada iyaw qanxees.
- ¹² Xoossay tuma iita oothenna;
Ubbaa Danda7iya Xoossay suure pirdaa geel-
layenna.
- ¹³ Sa7a bolla iyaw maata immiday oonee?
biitta ubbaa bolla iya shuumiday oonee?
- ¹⁴ Xoossay ba Ayyaananne ba de7o shempuwa
zaaridi baako ekiyako,
¹⁵ asho ma7ida ubbay issife dhayana;
asi biitta simmanashin.
- ¹⁶ "New akeeki de7iko haysa si7a;
ta haasaya hayza.
- ¹⁷ Suure pirdaa ixey haaranaw danda7ii?
Neeni xillonne wolqaama Xoossaa pirday?
- ¹⁸ Xoossay kawotako, 'Hinte pathonayisata';
qassi biitta haareysatako, 'Hinte iita' yaagees.
- ¹⁹ Enti ubbay iya kushe oosota gidiya gisho,

Halaqata som7o xeellidi maaddenna;
dureta manqotape aathidi xeellenna.

20 Enti gidi bilahe akeekona hayqana;
ubbay kokorishe dhayana;
wolqaamati asa kushey bochonna kichana.

21 “Xoossay asa hemethaa xeelees;
iya tango ubbaa wochees.

22 Iita ootheyisata,
genthanaw danda7iya sakana dhumi baawa.

23 Asay iya sinthe pirdas shiiqana mela,
Xoossay qaxaro immenna.

24 Oyshi bayna wolqaamata mentherethees;
enta bessan harata shuumees.

25 I enta oosuwa eriya gisho,
enta issi qamman maatape wothidi dhaysees.

26 Enta iitatethaa gisho,
nagaranchota asa sinthan seerees.

27 Hessa I oothey,
enti iya kaallonna ixida gishonne
iya kiitaa aggida gishosa.

28 Enti manqota un7ethidi Xoossako waassana
mela oothidosona;
Xoossay manqota waasuwa si7is.

29 Xoossay si77i giiko iya oone mootanay?
I ba som7uwa qosiko iya be7anay oonee?
I asaapenne kawotethaafe bolla.

30 Hessi haniday geellay deriya haaronna
melanne
enta sinthan xihe wothonna melasa.

31 “Asi Xoossako yaagiyako Lo77o;

- kase ta nagara oothidaba gidiko zaarada oothike.
- ³² Ta be7onnaysa tana tamaarsa;
nagara oothidaba gidiko zaarada oothike.
- ³³ Yaatin neeni paaxike gashe,
ne doseysa mela Xoossay new woytaneyee?
Hiza qofa qachanay nenape attishin, tana gidike;
hessa gisho, ne ereysa taw oda.
- ³⁴ Akeeka asay haysada yaagosona;
cincati yaagosona;
- ³⁵ 'Iyyobi eri bayna odetees;
Iya odan ayfey baawa.'
- ³⁶ Iyyobi iita asada zaaro immida gisho,
wursethi gakanaw paacetida gideerenne!
- ³⁷ I ba nagaraa bolla geellatethi gujis;
nu sinthan Xoossaa bolla qelqisis;
Xoossa bolla daro odetis" yaagis.

35

- ¹ Elihuy qassi haysada yaagis;
- ² "Iyyoba, neeni, 'Taani Xoossaa sinthan xillo'
geysi likee?
- ³ 'Taani nagaraa oothonna aggada ay go7etiyana?
ay wodhe demmanee?'
yaagada ne Xoossaa oychanaw danda7aasa.
- ⁴ Taani newunne
ne laggetas zaaro immana.
- ⁵ Dhoqu gada salota xeella;
neepe bollara de7iya shaara akeekada be7a.
- ⁶ Ne nagara oothiko Xoossaa aybin qohanee?
Ne balay dariko hessi iyaw ay oothii?
- ⁷ Ne xillo gidiko iyaw ay immanee?
Woyko ne kushepe I ay ekanee?

- ⁸ Ne nagaraa oothiko ne mela ase qohaasa;
qassi xillikoka ase go77aasa.
- ⁹ “Un77i dariya wode asay waassees;
wolqaamata kushepe kessi ekiya asi koyidi
wobbatoosona.
- ¹⁰ Shin oonika, ‘Qamma mazmure immiya,
tana medhida Xoossay awun de7ii?’
- ¹¹ Do7atape aathidi tamaarseysi,
kafotape aathidi cinca ootheysi awun de7i’
yaagenna.
- ¹² Enti waassoosona;
shin Xoossay enta otoruwa gaason,
entaw zaaro immenna.
- ¹³ Coos waasuwa Xoossi tuma si7enna;
Ubbaa Danda7iya Xoossay hessa hayzenna.
- ¹⁴ Neeni ta Xoossaa be7anaw danda7ike
yaagikoka,
ne mootoy iya sinthan de7iya gisho,
ne iya danda7an naaganaw bessees.
- ¹⁵ Xoossay ase pirdonnabaanne
nagara aggidi aadhana gada qopay?
- ¹⁶ Hessa gisho, neeni ne doona coo dooyasa;
eri bayna haasaya darsaasa” yaagis.

36

- ¹ Elihuy gujidi haysada yaagis;
- ² “Xoossaa doona gidada ta new odiyabay de7iya
gisho,
guuthu danda7ada si7a.
- ³ Taani ta eraa haaho soope ehana;
tana Medhidaysi xillo gideysa qoncisana.
- ⁴ Taani wordo haasayike;

kumetha eri de7iya asi neera de7eysa ammana.

⁵ “Xoossay tuma wolqaama;
shin I oonaka kadhenna.
I ba akeekan mino.

⁶ I iitati de7on daana mela oothenna;
shin un7etidaysatas suure pirdees.

⁷ Xoossay ba ayfiya xillota bollafe denthenna;
enta kawotara utisidi,
merinaw dhoqu dhoqu oothees.

⁸ Shin asay santhalaatan qashetiko,
woyko meto wodoron oyketiko,

⁹ I enta oosuwanne
otoron oothida nagaraa enta bolla qoncisees.

¹⁰ Seera si7anaada enta haytha dooyees;
nagarape simmana mela enta kiittees.

¹¹ Enti si7idi iyaw kiitetiko,
banta laytha saroninne ufaysan wursana.

¹² Shin enti si7onna ixiko mashshan wurana;
enti era dhayida gisho hayqana.

¹³ “Xoossaa ammanonna asati
banta wozanan yilotida mela de7oosona;
I enta pirdiya wode maade koyidi woos-
sokona.

¹⁴ Enti oothiya tuna oosuwana dhayana;
banta na7atethan hayqana.

¹⁵ Shin waayeteyisata enta waayiyape ashshees;
enta metuwa baggara entaw odees.

¹⁶ “Xoossay nena meto wodorope,
un7i bayna dalga bessi,
dooretida kathi kumida gaytaako kessana.

- 17 Shin ha77i iitata bolla gakiya pirday ne bolla gakin;
xillo pirdan oyketadasa.
- 18 Oonika nena duretethi bessidi cimmonna mela,
wodhaafe daroy balethonna mela naageta.
- 19 Ne duretethay
woyko ne dafetethay nena metope ashsha-
nee?
- 20 Asay banta bessaafe dhayiya qammay,
yaana mela amottofa.
- 21 Ha meto ubbay nena gakiday hessa gaasona;
hessa gisho, iita oothonna mela naageta.
- 22 “Xoossay ba wolqan dhoqu dhoqu gis;
iya mela astamaarey oonee?
- 23 Xoossaa, ‘Haysa ootha’ gidi kiittey,
woyko, ‘Neeni iita ooso oothadasa’ yaaganaw
danda7ey oonee?
- 24 Asay mazmuren sabbida iya oosuwa,
neka mazmuren sabba.
- 25 Asa koche ubbay Xoossaa oosuwa be7is;
asay haahon eqidi xeellidosona.
- 26 Xoossay gita! Iya gitatetha nu akeekanaw
danda7oko;
iya laytha darotethaas zawi baawa.
- 27 “Xoossay haathe abbafe pude salo efees;
duge zaaridi ira oothidi bukisees.
- 28 He iray shaarape keyidi,
asa bolla bukana mela oothees.
- 29 Xoossi shaara waatidi micciyako,
Xoossay de7iya saluwan waanidi
guummiyako,

oonika erenna.

³⁰ I ba yuushon wol7antha poo7uwa laallees;
abba ciimmuwa waatidi kammiyako be7a.

³¹ Yaatidi Xoossay deriya aysees;
kathaa darsidi immees.

³² I wol7anthi ba kushen oykees;
ba mallida bessaa caddana mela kiittees.

³³ Dadi dhuuqidi uushoy yaanaysa bessees;
meheyka uushoy yaanaysa erees.

37

¹ “Iya uushuwan ta wozanay dirgees;
ba bessan qaaxees.

² Iya doonape keyiya qaala si7ite;
dadada guummiya iya girsaa hayzite.

³ I salo garsan ba wol7antha laallees;
biitta gaxape gaxa gakanaw kiittees.

⁴ Hessafe guye, iya guunthay si7etees;
ba yashshiya girsaa sisseees.

Iya girsay si7etiya wode,
ba wol7antha tegenna.

⁵ Xoossaa malaalsiya ogen ba guuntha sisseees;
nuuni akeekanaw danda7onna gitaba I
oothees.

⁶ I shachako, ‘Sa7an wodha’ yaagees;
wolqaama iraako, ‘Buka’ yaagidi kiittees.

⁷ I medhida asa ubbay iya oosuwa erana mela,
asay banta oosuwa aggana mela oothees.

⁸ He wode do7ati banta bessaa geloosona;
banta gongoluwan qosetoosona.

⁹ Wolqaama gotey dughape dendees;
irxa carkoy pudevape yeess.

¹⁰ Xoossaa de7o shempoy shachi medhees;

- dalga haathata shuchada minthees.
- 11 Shaari haathe tookana mela oothees;
ba wol7antha shaara gidдон laallees.
- 12 Shaarati iya kiitan biitta gaxaa yuuyosona;
I kiittiya kiita ubbaa poloosona.
- 13 Xoossay ira bukisey biitta irxisanaasa,
woyko asaa seeranaasa, woyko ba siiquwa
bessanaasa.
- 14 “Iyyoba, hessa si7a;
Xoossay oothiya malaalsiya oosuwa taki gada
akeeka.
- 15 Xoossay shaarata waatidi kiittiyako,
ba wol7antha waatidi wol7amisiyako eray?
- 16 Shaarati salon waanidi uttiyako,
eran polo gidida Xoossay
oothiya malaalsiya oosuwa neeni eray?
- 17 Dugeha carkoy carkidi biitta mishisiya wode,
neeni wolqaama bazzo seelan til7ana.
- 18 Xoossay saluwa til7ida mastooteda micciya
wode,
neeni iya maaddanaw danda7ay?
- 19 Nuuni era paca gidiya gisho,
Xoossas woygidi odetaneko ne nuna
tamaarsa.
- 20 Xoossara odetana gada taani oychanaw
koshshii?
tana dhaysana mela ta ayis iya denthethanee?
- 21 Carkoy salope shaara geeshshiya wode,
salon phooliya awa oonika be7anaw
danda7enna.
- 22 Pudeha baggara worqaa daaniya poo7oy ben-
tees;
Xoossay yashshiya teeman qoncees.

- 23 Ubbaa Danda7iya Xoossaako shiiqanaw
danda7oko;
iya wolqay gita.
I ba tuma pirdaaninne ba gita xillotethan
ase qohenna.
- 24 Hessa gisho, asay iyaw yayyees;
bantana cinca geyisata I kadhees” yaagis.

38

Xoossa Zaaruwa

- 1 Hessafe guye, Goday gote gididon gididi Iyy-
obas haysada yaagidi zaaris.
- 2 Eri bayna odan
ta zoriya dhumisey I hessi oonee?
- 3 Ane addeda danceta;
ta nena oychana, taw zaara.
- 4 Taani alamiya medhiya wode neeni awun
de7ay?
Ane ne akeekiyako taw oda.
- 5 Ne eriko, ha sa7aa dalgatethaas zawa wothiday
oonee?
Wadha wodoruwa sa7a bolla yeggiday
oonee?
- 6 Ha sa7aa tuussata kundonna mela minthidi oyki-
day aybee?
Ha sa7aa baasuwas koyro shuchaa wothiday
oonee?
- 7 Wonta bakalati issife yexiya wode,
kiitanchoti ubbay ufaysan ilili giya wode ne
eray?
- 8 Abba haathi biittafe dhuuqidi keyiya wode,
iya pengeta gordiday oonee?

- 9 Abbaa shaara mayzas;
sakana dhuman gooziday tana.
- 10 Abbay kanthonna mela zawa medhiday,
iyaw pengenne teqe wothiday tana.
- 11 “Haysa gakanaw ya;
shin haysafe aadhofa;
ne wolqaama hobbey hessan eqo” yaagiday
tana.
- 12 Iyyoba, ne yeletosofo wonti wontana mela
kiita eray,
away dolana bessaa malla eray?
- 13 Wonta poo7oy biitta ubban poo7ana mela,
iita asata qosetida bessaafe qonce kessana
mela,
neeni wonta kiitta eray?
- 14 Wonta poo7oy zumatanne zangaarata,
dakoydi wothida ma7oy eqidi benteysada
bessees;
oto bolla wothida maatamede qoncees.
- 15 Iitata poo7oy eketana;
enta makalla qesey meqana.
- 16 Ciimmo abba giddo gelada pultuwa be7adii?
Woyko iya baasuwa gakada iya olla simere-
tadii?
- 17 New hayqo pengeti bentidona?
Woyko sakana dhumaa pengeta be7adii?
- 18 Sa7ay ay mela giteeko ne eray?
Hessa ubbaa ne eriya gidiko taw oda.
- 19 Poo7oko efiya ogey awunee?
dhumu awun de7iyako eray?

- 20 Poo7onne dhuma enta bessaa bessaa efanaw
danda7ay?
Enti de7iya bessaa efiya ogiya eray?
- 21 Neeni sa7i medhetiya wode yeletida gishonne
daro laythi de7ida gisho hessa eronna ag-
gaka!
- 22 Shachi minjetiya keethaa geladii?
woyko shachi dooretida bessaa be7adii?
- 23 Taani enta meto wodes, ola wodesinne
toora gallasas minja wothas.
- 24 Wol7anthi keya bessaa efiya ogey awun de7ii?
Woyko doloha carkoy awupe keyidi carkii?
- 25 Iri wodhiya bessaa giigisiday,
dadas oge kessiday oonee?
- 26 Asi doonna mela biittan
ira bukisey oonee?
- 27 Melida mela biittay iran laakidi,
purco maatay dolana mela oothiday oonee?
- 28 Iras aawi de7ii?
Woyko aka yeliday oonee?
- 29 Shachas aayiya de7ay?
- 30 Haathay shuchada minthees;
abba baasoy shachada uuketees.
- 31 Pilaadisa geetetiya xoolintota issife gathada
qachanaw danda7ay?
Ooriyoona geetetiya xoolintoti qashetida
wodoruwa billanaw danda7ay?
- 32 Cugan cugan de7iya xoolintota enta woden
woden kessanaw danda7ay?
Biire geetetiya xoolintota enta naytara
kaaathanaw danda7ay?

- 33 Saloti ay higgen aqiyako ne eray?
He higgey sa7aa haarana mela oothanaw
danda7ay?
- 34 Di7oy nena muukana mela ira bukisanaw,
ne qaala dhoqu oothada shaarata sissanaw
danda7ay?
- 35 Wol7anthi kiittanaw danda7ay?
Enti neeko yidi, “Heko, ay oothino?” goonna?
- 36 Wozanas cincatethi,
kahas akeeka immiday oonee?
- 37-38 Ba cincatethan shaarata taybanaw danda7ey
oonee?
Baana munuqidi, urqa kessidi minthanaw,
salo otota gedi oothidi haathe tiganaw
danda7ey oonee?
- 39 Shankatada macca gaammos miyaba eha eray?
koshatida gaammo marata muza eray?
- 40 Enti gongolon qoseti naagoosona;
bazzon zin7idi pee7osona.
- 41 Quuroti koshatidi daaburiya wode,
enta nayti miyaba demmanaw taako waas-
siya wode,
entaw miyaba immey oonee?

39

- 1 “Woshi7ey awude yeliyako neeni eray?
Baachoti bannakidi banta marata yeliya
wode be7adii?
- 2 Enti ay mela ageena gam7iyako,
awude yeliyako ne eray?
- 3 Enti gulbati eqetidi,
banta marata yeley awudeko eray?

- 4 Enta marati bazzon diccidi minnoosona;
banta aayeta aggidi boosona; nam7antho
guye simmokona.
- 5 “Wora hareti yeda daanada oothiday oonee?
Qashope enta birshidi yeddiday oonee?
- 6 Entaw bazzuwa de7iya bessi oothada immas;
maxine biittan enti daanada oothas.
- 7 Katama waasuwapu haakidi de7oosona;
laaggeysta qodethi si7okona.
- 8 Enti dereta bolla bantana heemmoosona;
yan miya purco maata qoroosona.
- 9 “Menthi new oothanaw ero gandee?
Woyko ne zadalon qamma aqandee?
- 10 Goyana mela ne iya waaxanee?
Woyko waaxada goyanaw danda7ay?
- 11 Neeni iya wolqaa minotethan ammanetanee?
deexo ooso I oothana mela iyaw yegga agga-
nee?
- 12 Neeni kathaa shaalen qolana mela,
woyko wudumman shiishana mela iya am-
manay?
- 13 “Yanchoy ba qefiya ellesada qaathawusu;
shin haatha kafoda piradhanaw danda7uku.
- 14 Yanchoy ba phuuphulliya biittan phuuphu-
lawusu;
shafen ho7ana mela aggaagawusu.
- 15 ‘Tohoy menthana,
bazzo do7ati yedhana’ gada qopuku.
- 16 Nayti babaa gidonnaada oothada entaw daro
iitawusu.

I daabura ubbay mela atteysi iw aykoka daa-nenna.

17 Hessada oothada iyo cincatethi diggidaynne akeeka dhaysiday tana.

18 Shin dendada iya woxiya wode,
baara gaadetiya para bollanne paraawa bolla miiccawusu.

19 “Iyyoba, paratas wolqaa immiday,
woyko parata morgen cimba mayziday ne-nee?

20 Parati boolea gupanaadanne
garmamidi daganthanaada oothiday nenee?

21 Parati banta wolqan ammanetidi dhiskoosona;
oletanaw ola demba gaallaboosona.

22 Yashshi erokona; enta aybika daganthenna;
enta bolla mashsha shoddikoka guye
simmokona.

23 Enta toggiya olanchoti oykida ola miisheti,
phoolishe issoy issuwara gahetidi giiroosona.

24 Shin parati biitta kaashishenne yashisishe gaal-
laboosona;
Moyze girsi si7iya wode si77i gidi eqanaw
danda7okona.

25 Moyzey punetiya wode ufaysan gar-
mamoosona;
ola peeno haahon ekoosona;
toora mocona kiitaanne olanchota ceequwa
si7oosona.

26 “Xiloy ba qefiya dugeha bagga miccidi,
paallanaw danda7ey ne cincatethanee?

27 Arganthi pude keyidi,

- ba keethaa dhoqa dereta bolla keexey ne ki-
itanee?
²⁸ Arganthi aafo doonan ba keethaa keexidi
de7ees;
zaalla qophoti iyaw qol7a gididosona.
²⁹ Yan uttidi baw miyaba wochees;
iya ayfey haahon geeshshidi demmees.
³⁰ Argantha nayti suuthi uyoosona;
gawuxi de7iya bessan shiiqoosona” yaagis.

40

- ¹ Goday Iyyobako zaaridi yaagis;
² “Iyyoba, asi Ubbaa Danda7iya Godaara moote-
tidi, lathanaw danda7ii?
Ane Xoossara mootetiya uray iyaw zaaro”
yaagis.
³ Hessafe guye, Iyyobi zaaridi, haysada yaagis;
⁴ “Godaw, taani pathonna laafa asi;
ta doona bolla kushe wothada si77i gaanape
attishin,
new ay zaaro immanaw danda7iyana?
⁵ Taani issi toho odas; shin taw zaariyabay baawa;
nam7antho odas haraa gujike” yaagis.
⁶ Hessafe guye, Goday gote giddon giddon gididi
Iyyobako haysada yaagis.
⁷ Addeda ne xeessaa dancada dendada,
ta oyshaas zaaro imma.
⁸ Ne tana bala asi kessana hanayee?
New xillo gidanaw tana wordancho
kessayee?
⁹ Xoossa wolqaa mela wolqi new de7ii?
Xoossay guummeysada ne guummanaw
danda7ay?

- 10 Hessa gidiko, ne bonchuwanne gitatetha ma7a;
ne wolqaanne teemuwa gixa.
- 11 Ne hanquwa gussa;
ane otoranchota xeellada kawusha.
- 12 Ane loythaxeellada otortiya ubbaa yeellaya;
iitata ubbaa enti de7iya bessaafe dhaysa.
- 13 Enta ubbaa biittan mooga;
duufon yeggada enta bolla gorda.
- 14 He wode ne wolqay nena ashshanaw
danda7eysa
ta markatana.
- 15 Taani nena medhidaada medhida Bihemoota
geetetiya do7a be7a;
I boorada maata mees.
- 16 Iya xeessan de7iya wolqaynne
iya uluwa kammida shayaa minotethay daro.
- 17 Iya goynay zigada bollan qaaxees;
iya gedaa xaphoti minon dooqetidosona.
- 18 Iya meqethay naase birata mela;
iya geday birata kure mela.
- 19 Xoossay medhida medheta ubbaa garsan I aad-
hees;
taape attishin, hari iya xoonanaw danda7ey
baawa.
- 20 Do7i gupiya derey,
iyaw miyaba dolisees.
- 21 Mitha kuya garsan zin7ees;
caren maqa gidдон qosetees.
- 22 Mithati banta kuyan iya genthoosona;
shaafa gaxan dicciya mithati iya
kammoosona.
- 23 Shaafay kixidi goggey wode dagammenna;

Yordaanose shaafay qoodhe gakanaw kumikoka I hirgenna.

²⁴ Iya ayfiya toysidi, iya oykanaw danda7iya asi de7ii?

Iya siidhiya lukidi oykanaw danda7ey oonee?

41

¹ “Neeni Leewataane geetetiya abba do7aa manxaqon oykanaw,

woyko iya inxarsaa wodoron ancafanaw danda7ay?

² Iya siidhiya lukada dafo aathanaw danda7ay?

Woyko iya gacuwa wospen lukanaw danda7ay?

³ I nena, ‘Hayyana tana aggarki’ yaagidi woossii?

Woyko new mal7o qaala odii?

⁴ Ne iya merinaw ayle oothada haarana mela,

I new ero gidi caaqanee?

⁵ Asi kafo loohiseysada ne iya loohisanaw danda7ay?

Woyko iya qachada ne macca naytara kaa7ana mela oothanee?

⁶ Molo zal7anchoti iya gatiya bolla palamona?

Woyko iya qanxerethidi bayzoona?

⁷ Neeni iya galbaa tooran,

woyko iya huuphiya mashshan caddanaw danda7ay?

⁸ Ane iya ne kushen bocha;

ne iyara butetida butiya dogaka;

nam7antho iyara butetanaw qopaka.

⁹ He do7aa oykanaw paacey mela waaye;

hari attoshin iya be7ida ubbay yashshan kokorees.

- 10 I zin7ida bessaafe iya denthanaw oonika
xaalenna;
yaatin, ta sinthan eqanaw danda7ey oonee?
- 11 Taani iyaw zaarana mela koyro taw tal7iday
oonee?
Salope garsan de7iyaba ubbay tabaa.
- 12 “Taani Leewataane tohotaba, iya gita wolqaa-
banne
lo77iya iya asatethaba qoncisonna aggike.
- 13 Iya galbaa qaaranaw danda7ey oonee?
Iya gacuwa pooqidi bixaala barsanay oonee?
- 14 Yashshiya achay de7iya
iya gacuwa pooqanaw danda7ey oonee?
- 15 Iya zoko galbay issoy issuwa bolla dooretidi;
shuchada minnida gondalle daanees.
- 16 Enti issoy issuwas daro matatida gisho,
enta giddora hari attoshin carkoy kanthanaw
danda7enna.
- 17 Issoy issuwara gahetidi de7iya gisho,
enta aybika shaakenna.
- 18 I hadhishiya wode poo7oy pol7u gees;
iya ayfeti wonta xalqeda caddees.
- 19 Iya doonape tama lacoy keyees;
pinxiya tami bentees.
- 20 Iya siidhiyape cuyay,
tama bolla de7iya otope keya pento mela.
- 21 Iya siidhera keya shempoy kenchikelo bon-
qisees;
tama lacoy iya doonape keyees.
- 22 Iya morgiyan wolqay de7iya gisho,
I daro yashshees.
- 23 Iya ashoy issife oyketidi de7iya gisho,

- iya asatethay biratada minnees.
- ²⁴ Iya wozanay shuchada mino;
gaacha woxa mela mino.
- ²⁵ I dendiya wode minoti yayyoosona;
dagammidi baqatoosona.
- ²⁶ Iya gakiya mashshay aykoka oothenna;
toori woyko dongey woyko mashshi iya qo-
henna.
- ²⁷ I birata xinqa maatada,
naase birata wooqida mithada men-
therethees.
- ²⁸ Dongey iya betisenna;
yambarsha shuchi iyaw suulla mela.
- ²⁹ Gumba xam7i iyaw xinqo mela;
toora xongiya wode qelqisidi miicees.
- ³⁰ Iya uluwa bolla de7iya galbay meqida kun7a
mela qara;
urqara I biya wode marasha mela biitta
phalqees.
- ³¹ Abbaa pentida haatha mela tumbul tumbul
oothees;
xaaron pentiya zayte mela shiri shiri yeggees.
- ³² Iya biya ogey poo7ees;
abba haatha goponto laammeees.
- ³³ I yashshi eronna gisho,
biitta bolla iya mela medhetethi hari baawa.
- ³⁴ I daro gita medhetethata ubbaa kadhees;
do7a ubbaas I kawo” yaagis.

42

Iyyoba

¹ Hessafe guye, Iyyobi Godaako haysada yaagidi
zaaris;

- ² “Ne ubbaba oothanaw danda7eysanne
ne qofaa teqanaw danda7ey baynaysa taani
eras.
³ Ne, ‘Eri bayna ta zoriya qosey oonee?’ yaagada
tana oychadasa;
tuma taani taw geliboonnaba,
ta eraape bolla gidida malaalsiyaba odetas.

⁴ “Neeni taako, ‘Taani odiya wode hayza;
taani oychiya wode zaara’ yaagadasa.
⁵ Taani kase nebaa haythan si7as;
shin ha77i ta nena ayfen be7as.
⁶ Hessa gisho, ta odan yellatada,
bido bollanne baana bolla uttada paaxayis”
yaagis.

Kuusha Haasaya

⁷ Goday hessa Iyyobas odidaape guye, Temaanape yida Elfaazako haysada yaagis. “Ta aylliya Iyyobada hinte tabaa like odetiboonna gisho, ne bollanne ne nam7u laggeta bolla ta hanqoy eexis.

⁸ Hessa gisho, ha77i laapun kormatanne laapun marazeta ekidi ta aylliya Iyyobako bidi, xuussa yarsho hinte balas yarshite. Ta aylliya Iyyobi hintew woossana; taani iya woosa si7ada hinte hanuwa mela hintena seerike. Hinte ta aylliya Iyyobada tabaa like odibeketa” yaagis.

⁹ Hessafe guye, Temaanape yida Elfaazi, Shuhape yida Beldadoosinne Na7imape yida Soofari bidi, Goday enta kiittidaysada oothidosona. Goday Iyyoba woosa s7is.

Iyyobi Dako Woytetis

¹⁰ Iyyobi ba laggetas woossidaape guye, Goday iya zaaridi dureyis; iyaw kaseysa gisho nam7u kushe immis.

¹¹ Hessafe guye, iya ishati, iya michetinne kase iya ereysati ubbay iyako yidi, iya son iyara gibira midosona. Iyaw azzanidosona; Goday iya bolla ehida meto ubban iya minthethidosona; qassi iyaw biranne worqa sagaayo immidosona.

¹² Goday Iyyoba wursetha laytha koyro laythaafe aathidi anjis. Iyyobas tammanne oyddu mukulu dorsati, usupun mukulu gimaleti, issi mukulu waaxa booratinne issi mukulu macca haretide7osona.

¹³ Qassi iyaw laapun adde naytinne heedzu macca nayti yeletidosona.

¹⁴ Bayra macca na7iw Yimimo, nam7anthiw Qaxi7o, heedzanthiw Qerenhafuko yaagidi sunthis.

¹⁵ Iyyoba macca naytada mala lo77o macca na7i awu biittan bentibeenna. Enta aawa entaw enta ishata laata biitta immis.

¹⁶ Hessafe simmin, Iyyobi xeetanne oytamu laythi de7is. Ba naytanne ba nayta nayta oyddantho yeletethaa gakanaw be7is.

¹⁷ Iyyobi daro wode de7idi, lo77o cima cimidi hayqis.

Geeshsha Maxaafa
Gofa: Geeshsha Maxaafa (Bible) for Ethiopia, Latin
script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gofa (Gofa)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

cd247997-ca42-596b-9d91-94ffba4675ef